

Saljol Wohnraumrollator

Bedienungsanleitung | Instruction manual | Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso | Gebruiksaanwijzing | Manual de instrucciones

DE

EN

FR

IT

NL

ES



Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich zum Kauf eines Wohnraumrollators von Saljol entschieden haben! Mit ihrem neuen Rollator führen Sie ein mobiles und selbstbestimmtes Leben mit Stil. Der Saljol Wohnraumrollator ist mit viel Wert auf Sicherheit entwickelt worden und wird Sie in Ihrem Alltag unterstützen.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung gründlich durch, bevor Sie Ihren Wohnraumrollator zum ersten Mal verwenden. Sie enthält wichtige Sicherheitshinweise und nützliche Tipps zur Nutzung und Pflege.

Inhalt

1. Identifikation3

2. Allgemeine Hinweise3

3. Hinweise.....4

3.1 Sicherheitshinweise4

3.2 Hinweise zur sicheren Anwendung des Produkts4

4. Lieferumfang und Produktübersicht.....5

4.1 Lieferumfang5

4.2 Kennzeichnung5

4.3 Produktübersicht.....5

5. Bedienung.....6

5.1 Sitzbrett einlegen6

5.2 Griff- und Stützpositionen beim Gehen und Stehen innerhalb des Rollators6

5.3 Griff- und Stützpositionen beim Gehen und Stehen außerhalb des Rollators6

5.4 Aufstehen und hinsetzen6

5.5 Bremssystem7

5.5.1 Bremsen und Bremse feststellen mit den Bremsgriffen.....7

5.5.2 Bremsen und Bremse feststellen mit dem Bremsbügel7

5.5.3 Bremsbügel demontieren/montieren.....7

5.5.4 Einstellung und Kontrolle des Bremssystems7

5.6 Richtungsarretierung.....8

5.7 Trippeln mit dem Rollator.....8

6. Wartung und Wiedereinsatz8

6.1 Wartung8

6.2 Wartungsplan9

6.2.1 Tägliche Sichtprüfung.....9

6.2.2 Funktionstests9

6.2.3 Reinigung.....9

6.2.4 Desinfektion10

6.3 Wiedereinsatz.....10

7. Lagerung und Versand.....10

8. Entsorgung10

9. Technische Daten und Materialaufstellung11

9.1 Technische Daten.....11

9.2 Verwendete Materialien11

10. Gewährleistung und Garantie12

10.1 Gewährleistung12

10.2 Garantie.....12

11. Hinweis zur Meldepflicht bei Vorkommnissen12

1. Identifikation

Hersteller: Saljol GmbH

Produkt: Wohnraumrollator

Typ: Innenraumrollator, Gehwagen, Servierwagen und Toilettenstuhl

Artikelbezeichnung: Wohnraumrollator

Version: 2025

Hersteller: Saljol GmbH, Frauenstraße 32, 82216 Maisach

Telefon: +49 8141 317740

Fax: +49 8141 3177411

Mail: hallo@saljol.de, Web: www.saljol.de

Schweizer Bevollmächtigter und Importeur:

CH

REP

Rehabilitations-Systeme AG

Roggenstrasse 3, CH-4665 Oftringen

Formales zur Bedienungsanleitung

Version/Revision: 2026.01

Erstelldatum: 20.04.2026

Informationen entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Technische Änderungen vorbehalten. Technische Zeichnungen und Fotos können von der Realität abweichen.

©2026 Saljol GmbH: alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der Firma Saljol GmbH gestattet.

2. Allgemeine Hinweise

Zweckbestimmung

Der Wohnraumrollator von Saljol wurde für den Innenbereich entwickelt und ist ausschließlich für die Nutzung auf festem Untergrund geeignet. Mit Hilfe des Wohnraumrollators von Saljol können Menschen wieder stehen, gehen und auf dem integrierten Sitzbrett darf sich der Nutzer ausruhen und trippelnd fortbewegen. Alltägliche Routineaufgaben können Nutzer, ohne auf Hilfe Dritter angewiesen zu sein, mit dem Saljol Wohnraumrollator durchführen. Anwendungen: Der Wohnraumrollator von Saljol ist so konzipiert, dass er ein breites Spektrum an gesundheitlichen Problemen abdeckt. Er ist speziell für Menschen entwickelt worden, die eine zusätzliche Stabilitätsunterstützung beim Gehen benötigen.

Indikation

Der Wohnraumrollator von Saljol ist ausschließlich für den Einsatz als Gehhilfe konzipiert und eignet sich besonders für Patienten mit eingeschränkter Mobilität aufgrund von körperlichen Beeinträchtigungen, Einschränkung des aktiven oder passiven Bewegungsapparates und Erkrankungen wie Arthritis, Osteoporose, Muskelschwäche, Schlaganfall oder Parkinson.

Kontraindikation

Der Wohnraumrollator von Saljol ist nicht für Menschen mit sehr schwacher Armkraft, erheblichen kognitiven Einschränkungen oder sehr schlechtem Gleichgewicht geeignet. Der Gebrauch und die Einsatzmöglichkeiten des Saljol Wohnraumrollators sollten von einem Arzt oder Therapeuten beurteilt und eingewiesen werden.

Nutzungsdauer

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, regelmäßiger Pflege und Wartung durch einen Fachbetrieb und Einhaltung der Sicherheitshinweise liegt die zu erwartende Lebensdauer des Wohnraumrollators bei bis zu 4 Jahren. Befindet sich der Rollator nach 4 Jahren immer noch in ordnungsgemäßem Zustand, kann er weiter verwendet werden.

Verantwortlichkeit

Wir können uns als Hersteller nur dann für die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Gebrauchstauglichkeit des Rollators verantwortlich betrachten, wenn Änderungen, Erweiterungen, Reparaturen und Wartungsarbeiten regelmäßig und nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden und der Rollator unter Beachtung aller Gebrauchshinweise sachgemäß verwendet wird.

Konformitätserklärung

CE

Saljol erklärt als Hersteller des Produktes, dass der Wohnraumrollator vollständig den Anforderungen der Medizinprodukteverordnung (2017/745) (Stand 2022) entspricht. Eine ausführliche CE Konformitätserklärung finden Sie auf unserer Homepage unter www.saljol.de.

Der Hersteller/Bevollmächtigte erklärt, dass folgende Produkte mit der Produktbezeichnung Wohnraumrollator, Version: 2025.

Saljol Wohnraumrollator WR43	Velvet Grey	4058789015834
Saljol Wohnraumrollator WR50	Velvet Grey	4058789015803
Saljol Wohnraumrollator WR53	Velvet Grey	4058789015810
Saljol Wohnraumrollator WR56	Velvet Grey	4058789015827
Saljol Wohnraumrollator WR43	Champagne Gold	4058789015872
Saljol Wohnraumrollator WR50	Champagne Gold	4058789015841
Saljol Wohnraumrollator WR53	Champagne Gold	4058789015858
Saljol Wohnraumrollator WR56	Champagne Gold	4058789015865

den folgenden harmonisierten Normen entsprechen: EN ISO 11199-2:2021. – Gehhilfen für beidarmige Handhabung – Anforderungen und Prüfverfahren – Teil 2: Rollatoren; Sitzfläche und Handgriffe entsprechen der biologischen Beurteilung ISO 10993-5:2009-10

3. Hinweise

3.1 Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung verwendet Sicherheitshinweise, die zweifach gekennzeichnet sind: durch ein Symbol und durch ein Signalwort. Das Symbol informiert Sie über die Art des Hinweises. Das Signalwort erläutert Näheres, zum Beispiel die Schwere eines drohenden Risikos.



Vorsicht/Wichtig

Möglicherweise gefährliche Situation (leichte Verletzungen oder Sachschäden), Verpflichtung zu einem besonderen Verhalten oder einer Tätigkeit für den sicherheitsgerechten Umgang mit dem Rollator



Hinweis

Anwendungstipps und besonders nützliche Informationen

3.2 Hinweise zur sicheren Anwendung des Produkts

Für eine sichere Anwendung des Produkts beachten Sie bitte Folgendes:



Gebrauchsbeschränkungen

- Das maximale Nutzergewicht darf nicht mehr als 150 kg bei WR50, WR53 und WR56 betragen und 120 kg bei Variante WR43.
- Der Rollator wurde nur für den Innenbereich entwickelt.
- Nie in Gegenwart von entflammaren/brennbaren und brennenden Stoffen verwenden.



Unfallvermeidung

- Benutzen Sie den Rollator nur für den definierten Zweck.
- Benutzen Sie den Rollator nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- Es ist untersagt, konstruktive Veränderungen am Rollator vorzunehmen, außer es liegt eine schriftliche Einverständniserklärung des Herstellers Saljol vor.
- Während Sie den Rollator anpassen, achten Sie darauf, sich an den beweglichen Teilen nicht die Finger oder andere Körperteile einzuklemmen.
- Stellen Sie sicher, dass die Feststellbremse aktiviert ist, wenn Sie sich setzen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Verwendung dieses Produkts kein direkter Hautkontakt mit dem Sitzbrett besteht. Die Oberschenkel und das Gesäß sollten immer mit Kleidung bedeckt sein, um Hautquetschungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Sitzbrett die Beinfreiheit beim Gehen nicht einschränkt. Das Sitzbrett sollte dabei aufrecht im Rollator eingelegt sein.
- Alle vier Räder müssen jederzeit in Kontakt mit dem Boden sein. Nur so ist der Rollator sicher in der Balance und beugt damit Unfällen vor.
- Betätigen Sie immer die Feststellbremse, wenn Sie den Rollator anhalten oder parken.
- Verwenden Sie das Produkt nicht zum Transport von Personen. Das Produkt ist nicht dafür ausgelegt, Personen zu befördern, während es bewegt wird. Eine unsachgemäße Verwendung kann zu gefährlichen Situationen, Kontrollverlust oder Stürzen führen.

4. Lieferumfang und Produktübersicht

4.1 Lieferumfang

Die Ausstattung unserer Produkte kann je nach Land und Variante unterschiedlich sein, um den lokalen Gegebenheiten gerecht zu werden. Daher kann der Lieferumfang variieren.

- 1 Saljol Wohnraumrollator
- 1 Sitzbrett mit Filzauflage
- 1 Tablett mit Filzauflage*
- 1 Kleine Tasche*
- 1 Kork-Handlaufpolsterung*
- 1 Bremsbügel
- 1 Bedienungsanleitung

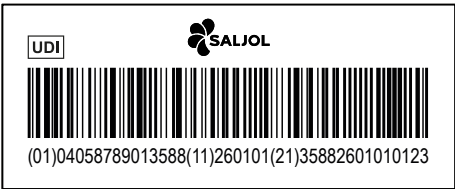
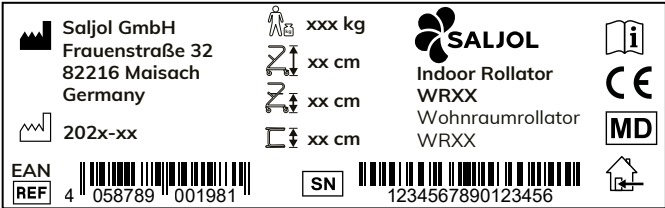
*Je nach Variante nicht im Lieferumfang enthalten

4.2 Kennzeichnung

Das Produktetikett sowie das UDI-DI-Etikett befinden sich am unteren Rahmen zwischen den Rädern, jeweils links und rechts. Das UDI-DI-Etikett (Unique Device Identification – Device Identifier/Eindeutige Produktidentifikation – Produktkennzeichen) ergänzt die Produktkennzeichnung gemäß den regulatorischen Anforderungen.

Sie beinhalten wichtige Informationen über das Produkt: Herstellerangaben zu Saljol, Produktionsdatum, EAN-Code, maximales Nutzergewicht, Produkthöhe, Sitzhöhe, Produktbreite, Produktname, Seriennummer und UDI-DI. Die Etiketten dürfen nicht entfernt werden.

Die folgenden Symbole sind, zum Teil in Kombination mit weiteren Informationen, auf der Kennzeichnung des Wohnraumrollators sowie auf der Verpackung zu finden und kennzeichnen wichtige Eigenschaften.



	Hersteller des Produktes
	Produktionsdatum
	Bestell- / Artikelnummer
	maximales Nutzergewicht
	Produkthöhe
	Sitzhöhe
	Produktbreite
	Seriennummer
	Bedienungsanleitung beachten
	CE Kennzeichnung
	Medizinisches Hilfsmittel
	für Innenbereich und ebene Böden geeignet
	UDI-DI (Eindeutige Produktidentifikation – Produktkennzeichen)

4.3 Produktübersicht

Saljol Wohnraumrollator*



- 1 Bremsgriff
- 2 Kleine Tasche
- 3 Sitzbrett mit Filzauflage
- 4 Tablett mit Filzauflage
- 5 Kork-Handlaufpolster
- 6 Bremsbügel
- 7 Tritthebel zur Richtungsarrentierung

*Tablett mit Filzauflage, kleine Tasche und Kork-Handlaufpolster sind nicht in jedem Land Standardausführung

5. Bedienung

Bestandsaufnahme

Nehmen Sie den Rollator aus dem Karton und überprüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind. Vergleichen Sie die Teile mit der Abbildung unter 4.3 und dem unter 4.1 beschriebenen Lieferumfang. Falls Teile fehlen oder Bauteile beschädigt sind, kontaktieren Sie umgehend Ihren Fachhändler oder Saljol.



Wichtig

Für die Bedienung sind keine besonderen technischen Kenntnisse erforderlich. Achten Sie vor jedem Gebrauch darauf, dass die Bremsen stets festgestellt sind (siehe 5.5), bevor Sie sich setzen oder den Rollator abstellen.

5.1 Sitzbrett einlegen



Wichtig

- Prüfen Sie, ob das Sitzbrett fest sitzt, bevor Sie sich hinsetzen.
- Stützen Sie sich niemals auf die im Bild markierte Fläche des Sitzbrettes, da es sonst nach unten wegklappen kann.



5.2 Griff- und Stützpositionen beim Gehen und Stehen innerhalb des Rollators



5.3 Griff- und Stützpositionen beim Gehen und Stehen außerhalb des Rollators



5.4 Aufstehen und hinsetzen



5.5 Bremssystem



Hinweis

Da das beidhändige Bremsen und die Einhandbremse ein Bremssystem sind, bewegt sich beim Betätigen der Bremsgriffe auch der Bremsbügel der Einhandbremse. Nutzen Sie den Bremsbügel, bewegen sich die beiden Bremsgriffe mit.

5.5.1 Bremsen und Bremse feststellen mit den Bremsgriffen

Bremsen

- Zum Bremsen ziehen Sie die Bremsgriffe nach oben.
- Um im Rollator sicher zu stehen, halten Sie die Bremsgriffe gezogen.
- Zum Lösen der Bremse lassen Sie die Bremsgriffe einfach los.



Bremse feststellen und lösen

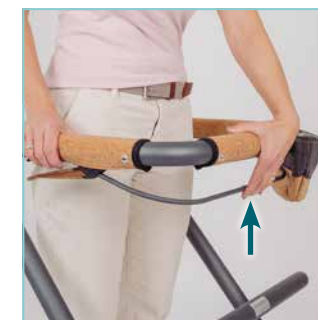
- Um die Feststellbremse zu betätigen, drücken Sie die Bremsgriffe nach unten bis Sie einen leichten Widerstand überwunden haben. Beide Hinterräder sind jetzt blockiert.
- Um die Feststellbremse zu lösen, ziehen Sie die Bremsgriffe einfach wieder nach oben.



5.5.2 Bremsen und Bremse feststellen mit dem Bremsbügel

Bremsen

- Zum Bremsen ziehen Sie den Bremsbügel an einer beliebigen Stelle nach oben in Richtung Rahmen.
- Beide Hinterräder werden so gleichzeitig gebremst.
- Um im Rollator sicher zu stehen, halten Sie den Bremsbügel gezogen.
- Zum Lösen der Bremse lassen Sie den Bremsbügel einfach los.



Bremse feststellen und lösen

- Um die Feststellbremse zu betätigen, ziehen Sie den Bremsbügel nach oben bis Sie einen leichten Widerstand überwunden haben. Beide Hinterräder sind jetzt blockiert.
- Um die Feststellbremse zu lösen, drücken Sie den Bremsbügel nach unten.



5.5.3 Bremsbügel demontieren/montieren

Demontage

- Drehen Sie den Wohnraumrollator um und stellen Sie ihn auf den Handlauf.
- Drehen Sie nun die Schrauben an beiden Handgriffen mit einem Inbusschlüssel Größe 3 mm heraus.
- Jetzt können Sie den Bremsbügel entnehmen.

Bewahren Sie den Bremsbügel zusammen mit den Schrauben auf, falls Sie die Bügel wieder einsetzen möchten.



Montage

Um den Bremsbügel wieder zu montieren, stecken Sie den Bügel in die dafür vorgesehenen Löcher (Bild oben) und drehen Sie beide Schrauben am Bremsgriff fest.

5.5.4 Einstellung und Kontrolle des Bremssystems Vorbereiten

- Drehen Sie den Wohnraumrollator um und stellen Sie ihn auf den Handlauf.
- Legen Sie einen Inbusschlüssel Größe 4 mm, einen 10er Gabelschlüssel und eine Ratsche mit 10er Nuss bereit.
- Entfernen Sie zuerst den Bremsbügel wie in Punkt 5.5.3 beschrieben, sofern dieser montiert ist.

Einstellen und Kontrollieren

- Schraube des gewünschten Bremsgriffs mit dem Schraubendreher lösen und Bremsengehäuse herausziehen
- Kontermutter mit dem Gabelschlüssel lockern
- Zughülse mit der Ratsche mit 10er Nuss herausdrehen (Bremsse wird straffer) oder hineindreihen (Bremsse wird leichtgängiger)
- Bremskraft prüfen
- Punkt 3–4 wiederholen bis gewünschte Einstellung gefunden ist
- Kontermutter festziehen
- Bremsengehäuse einsetzen und Schraube festdrehen
- Bremsbügel wieder montieren, falls erwünscht



Wichtig

Die Bremse ist richtig eingestellt, wenn bei Betätigung der Bremse die Hinterräder blockieren und sich beim Schieben nicht drehen.



Hinweis

Hier finden Sie ein Video, in dem die Bremseneinstellung erklärt wird. Einfach den QR-Code scannen.



5.6 Richtungsarretierung

Zur Richtungsarretierung der Hinterräder die Tritt- hebel auf beiden Seiten nach unten drücken, bis Sie jeweils ein leises „Klick“-Geräusch hören. Sobald Sie geradeaus fahren, stellen sich die Räder automatisch fest.

Um die Richtungs- arretierung zu lösen, müssen Sie den mittig liegenden Arretierungs- hebel auf beiden Seiten betätigen.



5.7 Trippeln mit dem Rollator

Es ist erlaubt, mit dem Saljol Wohnraumrollator durch das Zuhause zu trippeln. So bewegen Sie sich sicher durch Ihre Wohnung:

- festen Halt des Sitz- bretts prüfen
- Bremsen feststellen
- hinsetzen
- Bremsen lösen

Jetzt können Sie sich mit den Füßen trippeln durch die Räume bewegen.



6. Wartung und Wiedereinsatz

6.1 Wartung

Obwohl der Saljol Wohnraumrollator in der Regel robust und langlebig ist, bedarf es dennoch einer regelmäßigen Reinigung und Wartung.

Um sicherzustellen, dass Ihr Rollator jederzeit sicher betrieben werden kann, empfehlen wir Ihnen, regelmäßig die im Wartungsplan festgelegten Überprüfungen durchzuführen. Eine unzureichende oder vernachlässigte Pflege und Wartung des Rollators kann zu einer Beeinträchtigung der Sicherheit führen und die Haftung einschränken. Beachten Sie jedoch, dass der Wartungsplan keine genauen Angaben zum tatsächlich erforderlichen Umfang der Arbeiten am Rollator enthält. Es ist daher ratsam, eventuelle Probleme oder zusätzliche Wartungsbedürfnisse, die Sie am Rollator feststellen, entsprechend zu berücksichtigen und gegebenenfalls professionelle Hilfe in Anspruch zu nehmen. Indem Sie die empfohlenen Wartungsarbeiten regelmäßig durchführen und auf eventuelle Abweichungen achten, können Sie sicherstellen, dass Ihr Rollator stets in einem optimalen

Zustand ist und Ihnen eine sichere Unterstützung bietet. Saljol behält sich das Recht vor, die Garantie- ansprüche einzuschränken, falls der Rollator nicht regelmäßig gewartet wurde.

6.2 Wartungsplan

6.2.1 Tägliche Sichtprüfung

Die tägliche Sichtprüfung des Rollators sollte vor jeder Verwendung durchgeführt werden. Sie hilft dabei, Hauptkomponenten (Rahmen, Bremsen, Griffe, Sitz und Räder) auf eventuelle Schäden, Abnutzungs- erscheinungen oder andere Probleme zu prüfen, bevor sie zu größeren Problemen werden. Achten Sie auf Veränderungen oder fehlende Elemente, und fragen Sie im Zweifelsfall ihren Fachhändler, Saljol Vertriebs- partner oder die Saljol GmbH.

6.2.2 Funktionstests

Funktionstests helfen dabei, sicherzustellen, dass alle Funktionen des Rollators ordnungsgemäß funktionie- ren. Wenn die getestete Komponente nicht ordnungs- gemäß funktioniert, ist diese umgehend selbstständig oder durch Fachpersonal zu reparieren. Wir emp- fehlen, den Wohnraumrollator mindestens einmal im Monat, idealerweise sogar zweimal, den Funktions- tests zu unterziehen. Zu den Funktionstests zählen:

- Bremsen-Test: Überprüfen Sie die Bremsen des Rol- lators, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren. Stellen Sie sicher, dass der Rollator bei Bedarf schnell und sicher beidseitig zum Still- stand gebracht werden kann. Die Feststellbremse sollte beide Hinterräder blockieren und den Rollator daran hindern, auf einer geneigten/unebenen Ober- fläche wegzurollen.
- Reifen-Test: Überprüfen Sie die Reifen des Rollators, um sicherzustellen, dass sie sich leicht drehen und keine Anzeichen von hohem Verschleiß oder Schä- den aufweisen. Defekte Reifen sind umgehend zu ersetzen. Achten Sie darauf, dass alle Räder gleich- zeitig Kontakt zum Boden besitzen.

6.2.3 Reinigung

Je nach Verschmutzungsgrad, mindestens aber monatlich, ist der gesamte Rollator zu reinigen. Die Reinigung kann bei größerem Schmutz auch mit war- mem Wasser und einem Schwamm vorgenommen werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung kann dem Wasser ein handelsübliches Reinigungsmittel zu- gesetzt werden. Desinfektionsmittel sind problemlos einsetzbar. Kunststoffteile pflegen Sie am besten mit

einem handelsüblichen Kunststoffreiniger. Beachten Sie bitte die Anwendungshinweise des verwendeten Reinigungsmittels.

Achten Sie auch auf die nachfolgenden Hinweise zu einzelnen Produktteilen!



Wichtig

- Verwenden Sie keinesfalls aggressive Reinigungs- mittel wie z. B. Lösungs-/Scheuermittel oder harte Bürsten!
- Reinigen Sie den Rollator keinesfalls mit einem Hochdruck-/Dampfreiniger!

Rahmen

Die Reinigung kann mit warmem Wasser und einem weichen Schwamm erfolgen. Bei stärkeren Ver- schmutzungen kann dem Wasser ein handelsübliches Reinigungsmittel zugesetzt werden. Desinfektions- mittel können verwendet werden.

Kunststoffteile reinigen und pflegen Sie am besten mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger. Beachten Sie dabei stets die Anwendungshinweise des jeweili- gen Reinigungsmittels.

Räder

Reinigen Sie die Räder mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Verwenden Sie bei Bedarf eine Kunststoffbürste, jedoch keinesfalls eine Drahtbürste.

Kork-Handlaufpolster/Kork-TPE

Staub und andere Partikel können sich während der Lagerung und Nutzung auf der Oberfläche von Kork- Produkten ablagern und einen sogenannten „Grau- schleier“ verursachen. Dies stellt keinen Produktfehler dar und kann leicht entfernt werden.

Die richtige Pflege und Reinigung der Kork-Elemente trägt zur Verlängerung der Lebensdauer des Materials bei. Lose Verschmutzungen entfernen Sie mit einem weichen, trockenen Tuch oder einer weichen Bürste. Stärkere Verschmutzungen lassen sich mit einem gut ausgewrungenen, weichen Tuch und einer milden Seifenlösung beseitigen.

Vermeiden Sie starkes Reiben sowie den Ein- satz von abrasiven Reinigungsmitteln oder Scheuerschwämmen, da diese die Korkoberfläche beschädigen können. Um die Lebensdauer der Kork- Elemente zu erhalten, reinigen Sie die Oberflächen regelmäßig und schützen Sie sie vor direkter Sonnen- einstrahlung, Hitzequellen und Feuchtigkeit.

Bitte beachten Sie, dass Kork ein natürliches Material ist und seine Farbe im Laufe der Zeit unter Einfluss von Licht und Luftfeuchtigkeit verändern kann.

Tablett/Sitzbrett mit Filzauflage

Lose Verschmutzungen entfernen Sie mit einem weichen, trockenen Tuch oder einer weichen Bürste. Stärkere Verschmutzungen lassen sich mit einem gut ausgewrungenen, weichen Tuch und einer milden Seifenlösung beseitigen. Vermeiden Sie starkes Reiben sowie den Einsatz von abrasiven Reinigungsmitteln oder Schwämmen.

6.2.4 Desinfektion

Der Rollator kann mit haushaltsüblichen Desinfektionsmitteln desinfiziert werden. Eine Übersicht der vom Robert-Koch-Institut zugelassenen Desinfektionsmittel finden Sie unter <https://www.rki.de/>. Lassen Sie den Rollator anschließend an der Luft trocknen und beachten Sie dabei die vom verwendeten Desinfektionsmittel angegebene Einwirkzeit.

6.3 Wiedereinsatz

Der Saljol Wohnraumrollator ist für den Wiedereinsatz geeignet. Die Anzahl der möglichen Wiedereinsätze hängt vom Zustand, der Materialabnutzung und der Funktionstauglichkeit des Produkts ab. Vor jedem Wiedereinsatz müssen Sie den Rollator reinigen und desinfizieren. Entfernen Sie alle sichtbaren Verschmutzungen vollständig und verwenden Sie ein geeignetes Desinfektionsmittel, um die Keimfreiheit sicherzustellen. Führen Sie anschließend alle in Punkt 6.2 „Wartungsplan“ beschriebenen Kontrollen durch, um die einwandfreie Funktion des Rollators zu gewährleisten. Der Rollator ist beständig gegenüber den für den Wiedereinsatz verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln.

7. Lagerung und Versand

Bei Nichtbenutzung ist der Rollator aufrecht, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern oder Dritten aufzubewahren. Für Lagerung oder Versand sollte die Originalverpackung aufbewahrt und verwendet werden, um den Rollator vor Umwelteinflüssen zu schützen.

8. Entsorgung

Entsorgen Sie die Materialien sortenrein getrennt in den vorgesehenen Sammelsystemen. Sondermüll führen Sie bitte den vorgesehenen Sammelsystemen zu.

9. Technische Daten und Materialaufstellung

9.1 Technische Daten

Wohnraumrollator (WR)	WR43	WR50	WR53	WR56
Griffhöhe	78 cm	80 cm	86 cm	92 cm
Sitzhöhe	43 cm	50 cm	53 cm	56 cm
Empfohlen für Körpergröße	135–155 cm	145–165 cm	150–180 cm	170–200 cm
Max. Nutzergewicht	120 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Länge	61 cm	61 cm	61 cm	61 cm
Breite unten	56 cm	56 cm	56 cm	56 cm
Breite oben	51 cm	51 cm	51 cm	51 cm
Abstand zwischen den Griffen	43 cm	43 cm	43 cm	43 cm
Gewicht ohne Zubehör	9,4 kg	9,6 kg	9,8 kg	10,0 kg
Max. Zuladung der Tasche	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg
Räder (Durchmesser x Breite)	12,5 x 3 cm, graue, rutschhemmende TPE-Räder			
Wenderadius	36 cm	36 cm	36 cm	36 cm

9.2 Verwendete Materialien

Rahmen	Stahl Q235
Brembügel	Aluminium 6061-T6
Bremshebel	Thermoplastische Elastomere (TPE) mit 20–30% Kork
Bremsvorrichtung	Kunststoff – Polyamid
Sitzbrett	Birke
Tablett	Birke
Filzauflage	90% Wolle + 10% Polyester
Tasche	Polyester + Kork
Kork-Handlaufpolster	Polyester + Kork
Felgen	Kunststoff – Polyamid
Räder	Thermoplastisches Polyurethan (TPU)

10. Gewährleistung und Garantie

10.1 Gewährleistung

Ist die Kaufsache mangelhaft, gelten die Vorschriften der gesetzlichen Mängelhaftung. Soweit Sie die Ware im Fachhandel erworben haben, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Verkäufer; bei direktem Bezug bei Saljol wenden Sie sich bitte direkt an Saljol, Tel. +49 8141 317740. Erkennbare Mängel sind innerhalb von zehn Tagen nach Lieferung schriftlich anzuzeigen, versteckte Mängel innerhalb von zehn Tagen nach ihrer Entdeckung. Die genannten Fristen sind Ausschlussfristen. Saljol ist berechtigt, zu entscheiden, ob ein ggf. vorliegender Mangel durch Nachbesserung oder Nachlieferung („Nacherfüllung“) behoben wird. Im Übrigen gelten die Regelungen in den allg. Geschäftsbedingungen von Saljol, abzurufen unter <https://www.saljol.de/de/agb/>.

10.2 Garantie

Zusätzlich zu den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen und ohne diese zu beschränken, gibt Saljol eine Garantie über 2 Jahre ab Kaufdatum auf dieses Produkt. Außerdem haben Sie die Möglichkeit, diese Garantie um weitere 2 Jahre zu verlängern, wenn Sie den Rollator spätestens 4 Wochen nach Kaufdatum online registrieren. Die Registrierung erfolgt unter <https://www.saljol.de/de/garantie/>.

Umfang der Garantie

Wir garantieren, dass das Produkt innerhalb der Garantielaufzeit frei von Mängeln in Bezug auf Material, Verarbeitung und Funktion ist. Tritt ein Mangel während der Garantiezeit auf, werden wir nach eigener Wahl das Produkt entweder kostenlos reparieren oder gegebenenfalls gegen ein neues austauschen. Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleißteile wie Bremsmechanik und Reifen und die mitgelieferten Zubehörelemente (kleine Tasche, Kork-Handlaufpolster, Tablett mit Filzauflage und Sitzbrett mit Filzauflage).

Diese Garantiebedingungen gelten nur für in Deutschland erworbene Produkte, vorausgesetzt, sie wurden bei Saljol direkt oder einem autorisierten Fachhändler

gekauft. Über die Garantiebedingungen für im Ausland erworbene Produkte erteilt der Verkäufer dort Auskunft. Garantieleistungen und Ersatzlieferungen aus Garantiegründen bewirken keine Verlängerung der Garantieperiode.

Ausschluss der Garantie

Der Anspruch auf Garantie erlischt, wenn der Rollator unsachgemäß oder von einer nicht geschulten Person gewartet oder repariert wurde oder wenn das Produkt mit Nicht-Original-Zubehör betrieben wurde. Fehlerhafte Aufstellung oder Installation aufgrund von Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, bestimmungswidrige Nutzung oder unsachgemäße Nutzung oder Pflege des Produkts führen zu einem Garantieverlust, ebenso wie äußere Einwirkungen (z.B. Transportschäden, Beschädigungen durch Stöße und Schläge, Witterungseinflüsse).

11. Hinweis zur Meldepflicht bei Vorkommnissen

Bitte beachten Sie, dass alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden sind. Schwerwiegende Vorfälle im Sinne des Gesetzes sind alle unerwünschten Ereignisse, die eine der nachstehenden Folgen haben: Tod, lebensbedrohliche Verletzung, bleibende Körperschäden und chronische Erkrankungen.

In der Bundesrepublik Deutschland informieren Sie bitte:

- Ihren Fachhändler, Saljol Vertriebspartner oder Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn; www.bfarm.de

In den EU-Mitgliedstaaten informieren Sie bitte:

- Ihren Fachhändler, Saljol Vertriebspartner oder Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- die für Vorfälle mit Medizinprodukten zuständige Behörde Ihres Landes



Saljol Indoor Rollator

Bedienungsanleitung | Instruction manual | Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso | Gebruiksaanwijzing | Manual de instrucciones



www.saljol.de

Introduction

Thank you for purchasing an Indoor Rollator from Saljol! Your stylish new rollator will enable you to lead a mobile and self-determined life. The Saljol Indoor Rollator has been developed with safety in mind and will provide valuable assistance in your everyday life.

We would ask you to read the Instruction Manual carefully before using your indoor rollator for the first time. It contains important safety instructions and useful tips on use and care.

Contents

1. Identification 15

2. General notes..... 15

3. Notes..... 16

 3.1 Safety instructions..... 16

 3.2 Information for safe use of the product 16

4. Scope of delivery and product overview..... 17

 4.1 Scope of delivery..... 17

 4.2 Marking..... 17

 4.3 Product overview 17

5. Operation 18

 5.1 Inserting the seat board 18

 5.2 Grip and support positions for walking and standing in the rollator..... 18

 5.3 Grip and support positions for walking and standing outside the rollator..... 18

 5.4 Standing up and sitting down 18

 5.5 Brake system 19

 5.5.1 Braking and engaging the brakes with the brake levers..... 19

 5.5.2 Braking and engaging the brakes with the brake bar..... 19

 5.5.3 Disassembling/assembling the brake bar 19

 5.5.4 Adjusting and checking the brake system 19

 5.6 Locking the direction..... 20

 5.7 Shuffling with the rollator 20

6. Maintenance and reuse..... 20

 6.1 Maintenance..... 20

 6.2 Maintenance schedule 21

 6.2.1 Daily visual inspection..... 21

 6.2.2 Functional tests..... 21

 6.2.3 Cleaning 21

 6.2.4 Disinfection..... 22

 6.3 Reuse..... 22

7. Storage and shipping 22

8. Disposal..... 22

9. Technical data and list of materials..... 22

 9.1 Technical data 22

 9.2 Materials used..... 23

10. Warranty and guarantee 23

 10.1 Warranty..... 23

 10.2 Guarantee..... 23

11. Note on the obligation to report incidents..... 24

1. Identification

Manufacturer: Saljol GmbH

Product: Indoor Rollator

Type: Indoor rollator, walking frame, serving trolley and commode chair

Article name: Indoor Rollator

Version: 2025

Manufacturer: Saljol GmbH, Frauenstraße 32, 82216 Maisach

Phone: +49 8141 317740

Fax: +49 8141 3177411

Mail: hallo@saljol.de, Web: www.saljol.de

Authorised Swiss representative and importer:

CH REP

Rehabilitations-Systeme AG
Roggenstrasse 3, CH-4665 Oftringen

Formalities of the Instruction Manual

Version/revision: 2026.01

Creation date: 20/04/2026

Information was current at the time of going to press. We reserve the right to make technical changes. Technical drawings and photos may differ from reality.

©2026 Saljol GmbH: all rights reserved. Reprinting, including extracts, is only permitted with the authorisation of Saljol GmbH.

2. General notes

Intended use

The Indoor Rollator by Saljol has been developed for indoor use and is only suitable for use on firm ground. With the help of the Indoor Rollator by Saljol, people can stand and walk again and the user can rest on the integrated seat and move around in a shuffling gait. The Saljol Indoor Rollator allows users to perform everyday routine tasks without having to rely on assistance from others. Applications: The Indoor Rollator by Saljol is designed to cover a wide range of health problems It was conceived specifically for people who require additional support to maintain stability when walking.

Indication

The Indoor Rollator from Saljol is intended exclusively for use as a walking aid and is particularly suitable for patients with limited mobility due to physical impairments, limitations of the active or passive musculoskeletal system and illnesses such as arthritis, osteoporosis, muscle weakness, stroke or Parkinson's disease.

Contraindication

The Indoor Rollator from Saljol is not suitable for persons with very limited arm strength, significant cognitive impairments or very poor balance. Use and potential scenarios for the Saljol Indoor Rollator should be assessed by a doctor or therapist and instruction must be provided.

Service life

The Indoor Rollator has an expected service life of up to 4 years if used as intended, regular care and maintenance is provided by a specialist company and it is operated in compliance with the safety instructions. The rollator can remain in use after 4 years if it is still in good condition.

Responsibility

As the manufacturer, we can only consider ourselves responsible for the safety, reliability and suitability for use of the rollator if modifications, extensions, repairs and maintenance work are performed regularly and only by authorised specialist personnel and the rollator is used as intended in accordance with all instructions for use.

Declaration of Conformity

CE

As the manufacturer of the product, Saljol declares that the Indoor Rollator fully complies with the requirements of the Medical Devices Regulation (2017/745) (as of 2022). A detailed CE Declaration of Conformity can be found on our homepage at www.saljol.de.

The manufacturer/authorised representative declares that the following products with the product designation Indoor Rollator, version: 2025.

Saljol Indoor Rollator WR43	Velvet Grey	4058789015834
Saljol Indoor Rollator WR50	Velvet Grey	4058789015803
Saljol Indoor Rollator WR53	Velvet Grey	4058789015810
Saljol Indoor Rollator WR56	Velvet Grey	4058789015827
Saljol Indoor Rollator WR43	Champagne Gold	4058789015872
Saljol Indoor Rollator WR50	Champagne Gold	4058789015841
Saljol Indoor Rollator WR53	Champagne Gold	4058789015858
Saljol Indoor Rollator WR56	Champagne Gold	4058789015865

comply with the harmonised standards as listed hereafter: EN ISO 11199-2:2021. – Walking aids manipulated by both arms – Requirements and test methods – Part 2: Rollators; seat and handles meet the biological assessment according to ISO 10993-5:2009-10

3. Notes

3.1 Safety instructions

The Instruction Manual contains safety notes that are marked twice, namely by a symbol and by a signal word. The symbol informs you of the type of notice. The signal word explains more details, for example the severity of an impending risk.



Caution/important

Possibly dangerous situation (minor injuries or material damage), commitment to a particular behaviour or activity for the safe use of the rollator



Note

Application tips and particularly useful information

3.2 Information for safe use of the product

To ensure safe use of the product, please keep the following in mind:



Restrictions on use

- The maximum user weight must not exceed 150 kg for WR50, WR53 and WR56 and 120 kg for WR43.
- The rollator was developed for indoor use only.
- Never use in the presence of flammable/combustible and burning substances.



Accident prevention

- Only use the rollator for its defined purpose.
- Only use the rollator if it is in a flawless technical condition.
- It is prohibited to make any constructive changes to the rollator, unless you have the written consent of the manufacturer, Saljol.
- Be careful not to pinch your fingers or other body parts on the moving parts when adjusting the rollator.
- Make sure that the parking brake is engaged when you sit down.
- Make sure that there is no direct skin contact with the seat board when using this product. The thighs and buttocks should always be covered with clothing to prevent bruising.
- Make sure that the seat board does not restrict legroom when walking. The seat board should be placed upright in the rollator.
- All four wheels must be in contact with the ground at all times. This is the only way to balance the rollator safely and prevent accidents.
- Always engage the parking brake when you stop or park the rollator.
- Do not use the product to transport people. The product is not designed to carry people while it is in motion. Improper use can lead to dangerous situations, loss of control or falls.

4. Scope of delivery and product overview

4.1 Scope of delivery

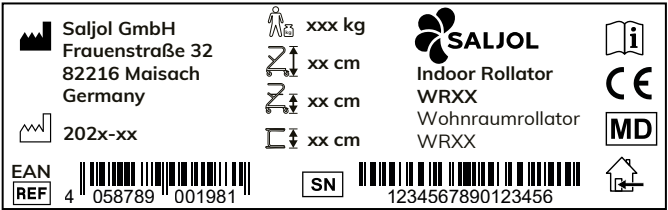
The features of our products may vary depending on the country and variant. This is in order to meet local requirements. The scope of delivery may therefore differ.

- 1 Saljol Indoor Rollator
- 1 seat board with felt pad
- 1 tray with felt pad*
- 1 small bag*
- 1 cork handrail padding*
- 1 brake bar
- 1 Instruction Manual

*May not be included in the scope of delivery, depending on the variant

4.2 Marking

The product label and the UDI-DI label are located on the lower frame between the wheels on the left and right, respectively. The UDI-DI label (Unique Device Identification – Device Identifier) is added to the product marking for compliance with regulatory requirements. They contain important information about the product: manufacturer’s details about Saljol, production date, maximum user weight, product height, seat height, product width, product name, serial number and UDI-DI. The labels must not be removed. The following symbols are found on the labelling of the Indoor Rollator and on the packaging – sometimes together with other information – and indicate important features.



	Manufacturer of the product
	Production date
	Order/item number
	Maximum user weight
	Product height
	Seat height
	Product width
	Serial number
	Observe the Instruction Manual
	CE mark
	Medical device
	Product only suitable for indoor use and even floors
	UDI-DI (Unique Device Identification – Device Identifier)

4.3 Product overview

Saljol Indoor Rollator*



- 1 Brake lever
- 2 Small bag
- 3 Seat board with felt pad
- 4 Tray with felt pad
- 5 Cork handrail pads
- 6 Brake bar
- 7 Pedal lever for directional locking

*Tray with felt pad, small bag and cork handrail pads are not standard in every country

5. Operation

Inventory

Remove the rollator out of the box and check that none of the parts are missing. Compare the parts with the illustration in 4.3 and the scope of delivery described in 4.1. Contact your specialist dealer or Saljol immediately if parts are missing or components are damaged.



Important

No special technical skills are required for these adjustments. Always make sure that the brakes are engaged (see 5.5) before you sit down or park the rollator.

5.1 Inserting the seat board



Important

- Check that the seat board is firmly in place before you sit down.
- Never lean on the surface of the seat board marked in the picture, as it may otherwise fold downwards.



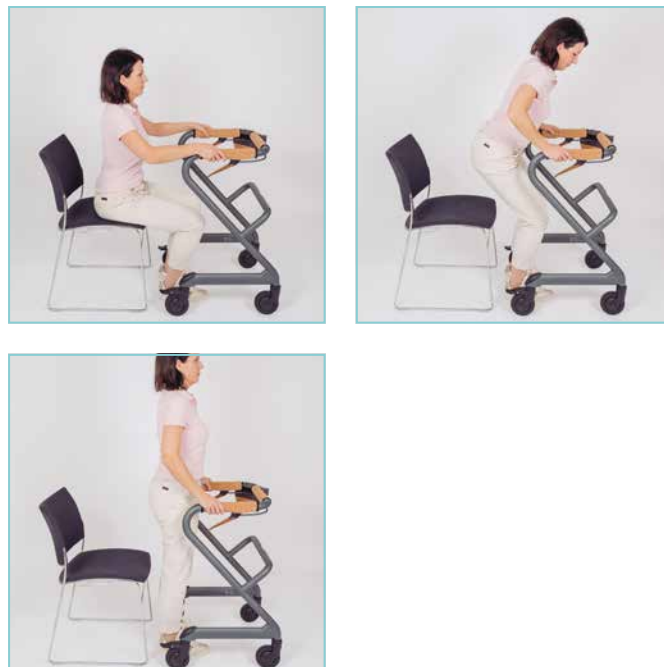
5.2 Grip and support positions for walking and standing in the rollator



5.3 Grip and support positions for walking and standing outside the rollator



5.4 Standing up and sitting down



5.5 Brake system



Note

The two-handed brake and one-hand brake belong to the same brake system, so the brake bar in the one-hand brake also moves when the brake levers are pressed. Using the brake bar will move the two brake levers as well.

5.5.1 Braking and engaging the brakes with the brake levers

Braking

- Pull the brake levers upwards to engage the brake.
- Keep the brake levers pulled to stand safely in the rollator.
- Simply let go of the brake levers to release the brake.



Engaging and releasing the brake

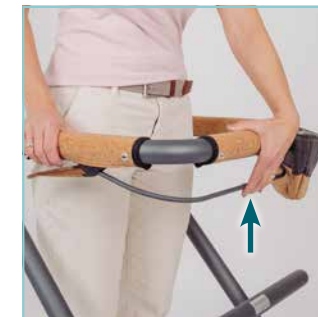
- To engage the parking brake, press the brake levers downwards until you have overcome a slight resistance. Both rear wheels are now locked.
- Simply pull the brake levers upwards again to release the parking brake.



5.5.2 Braking and engaging the brakes with the brake bar

Braking

- To brake, pull any part of the brake bar upwards towards the frame.
- Both rear wheels are braked simultaneously.
- Keep the brake bar engaged to stand safely in the rollator.
- Simply let go of the brake bar to release the brake.



Engaging and releasing the brake

- To engage the parking brake, pull the brake bar upwards until you have overcome a slight resistance. Both rear wheels are now locked.
- Press the brake bar downwards to release the parking brake.



5.5.3 Disassembling/assembling the brake bar

Disassembly

- Turn the Indoor Rollator over and place it on the handrail.
- Next unscrew the screws on both handles using a size 3 mm Allen key.
- You can now remove the brake bar.



Keep the brake bar together with the screws in case you want to reuse the bar.



Assembly

To refit the brake bar, insert the bar into the matching holes (see picture above) and tighten both screws on the brake bar.

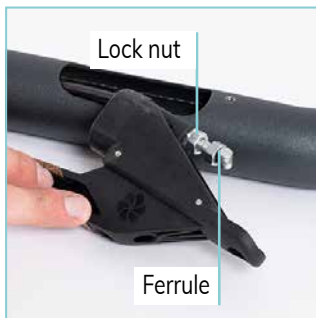
5.5.4 Adjusting and checking the brake system

Preparation

- Turn the Indoor Rollator over and place it on the handrail.
- Keep a size 4 mm Allen key, a size 10 open-end spanner and a ratchet with a size 10 socket ready.
- If fitted, first remove the brake bar as described in section 5.5.3.

Adjusting and checking

- Use the screwdriver to loosen the screw on the brake lever and pull out the brake housing
- Use the open-end spanner to loosen the lock nut.
- Unscrew the ferrule using the ratchet with a 10 mm socket (brake becomes tighter) or screw it in (brake becomes smoother)
- Check the braking force
- Repeat points 3-4 until you are happy with the adjustments
- Tighten the lock nut
- Insert the brake housing and tighten the screw
- Reassemble the brake bar, if preferred



You must press the central locking lever on both sides again to release the directional lock.



5.7 Shuffling with the rollator

It is permitted to shuffle around the home with the Saljol Indoor Rollator. Here is how you can move safely around your home:

- check that the seat board is firmly in place
- engage the brake
- sit down
- release the brake

Now you can shuffle through the rooms by pulling yourself forward with your feet.



6. Maintenance and reuse

6.1 Maintenance

Although the Saljol Indoor Rollator is generally robust and durable thanks to its corrosion-resistant materials, it still requires regular cleaning and maintenance. We recommend that you regularly perform the checks stated in the maintenance schedule to ensure that your rollator can be operated safely at all times. Inadequate or neglected care and maintenance of the rollator may impair its safety and limit liability. Bear in mind, however, that the maintenance schedule does not contain precise details of the actual scope of work required on the rollator. It is therefore advisable to consider any problems or additional maintenance requirements that you notice on the rollator and to seek professional assistance if necessary. You can ensure that your rollator is always in a flawless condition and provides you with safe support by performing the recommended maintenance regularly and paying attention to any deviations. Saljol reserves the right to limit warranty claims if the rollator has not been regularly maintained.

6.2 Maintenance schedule

6.2.1 Daily visual inspection

A daily visual inspection of the rollator should be performed prior to each use. Doing so helps to check main components (frame, brakes, handles, seat and wheels) for any damage, signs of wear or other problems before they become major issues. Keep an eye on changes or missing elements and, in cases of doubt, ask your specialist dealer, Saljol sales partner or Saljol GmbH.

6.2.2 Functional tests

Functional tests help to ensure that all rollator functions are working properly. Any tested component that is not in good working order must be repaired immediately either by the user or specialised personnel. We recommend performing functional tests on the Indoor Rollator at least once a month, ideally even twice. The functional tests include:

- Brake test: Check the rollator's brakes to make sure that they are in good working order. Make sure that the rollator can be brought to a standstill quickly and safely on both sides if necessary. The parking brake should lock both rear wheels and prevent the rollator from rolling away on an inclined/uneven surface.
- Tyre test: Check the rollator's tyres to make sure that they turn easily and show no signs of excessive wear or damage. Defective tyres must be replaced immediately. Make sure that all wheels are in contact with the ground at the same time.

6.2.3 Cleaning

The entire rollator must be cleaned at least once a month, depending on the degree of soiling. Coarse dirt can also be removed with warm water and a sponge. A commercially available cleaning agent can be added to the water to deal with stubborn dirt. Disinfectants can be used without any problems. Plastic parts are best cleaned with a commercially available plastics cleaning agent. Please observe the cleaning agent's instructions for use.

Please also bear in mind the following information on individual product parts!



Important

- Never use aggressive cleaning agents such as solvents/scouring agents or hard brushes!
- Never clean the rollator with a high-pressure/steam cleaner!

Frame

Cleaning can be performed with warm water and a soft sponge. A commercially available cleaning agent can be added to the water to deal with heavy soiling. Disinfectants can be used.

Plastic parts are best cleaned and cared for with a commercially available plastics cleaning agent. Always follow the instructions for use of the respective cleaning agent.

Wheels

Clean the wheels with warm water and a mild cleaning agent. Use a plastic brush if required, but never a wire one.

Cork handrail pads/Cork-TPE

Dust and other particles can accumulate on the surface of cork products during storage and use, which may cause a so-called 'grey haze'. This is not a product defect and can be easily removed.

Correct care and cleaning of cork elements helps to extend the service life of the material. Remove loose dirt with a soft, dry cloth or a soft brush. Heavier soiling can be removed with a well-wrung, soft cloth and a mild soap solution.

Avoid vigorous rubbing and the use of abrasive cleaning agents or scouring pads, as you may otherwise damage the cork surface.

To maintain the service life of the cork elements, clean the Surfaces regularly and protect them from direct sunlight, heat sources and moisture.

Please note that cork is a natural material and can change colour over time when exposed to light and humidity.

Tray/Seat board with felt pad

Remove loose dirt with a soft, dry cloth or a soft brush. Heavier soiling can be removed with a well-wrung, soft cloth and a mild soap solution.

Avoid vigorous rubbing and the use of abrasive cleaning agents or scouring pads.



Important

The brake has been correctly adjusted if the rear wheels lock when the brake is engaged and do not turn when pushed.



Note

Here you will find a video with a step-by-step guide to adjusting the brake. Simply scan the QR code.



5.6 Locking the direction

To lock the direction of the rear wheels, press down the pedal levers on both sides until you hear a soft 'click' sound. The wheels lock automatically as soon as you move straight ahead.

6.2.4 Disinfection

Commercially available household disinfectants can be used to disinfect the rollator. For an overview of the disinfectants approved by the Robert Koch Institute, visit <https://www.rki.de/>. After disinfection, allow the rollator to dry in the air and observe the exposure time specified for the disinfectant used.

6.3 Reuse

The Saljol Indoor Rollator is suitable for reuse. The number of possible reuses depends on the condition, material wear and functional suitability of the product. You must clean and disinfect the rollator prior to each reuse. Remove all visible dirt completely and use a suitable disinfectant to ensure sterility. Then perform all the checks described in section 6.2 Maintenance schedule to ensure that the rollator is working properly.

The rollator is resistant to the cleaning agents and disinfectants applied for reuse.

7. Storage and shipping

The rollator must be stored upright, dry and out of the reach of children or third parties when not in use. The original packaging should be kept and used for storage or shipping in order to protect the rollator from environmental influences.

8. Disposal

Dispose of the materials separately according to type and in the designated collection systems. Please dispose of hazardous waste in the designated collection systems.

9. Technical data and list of materials

9.1 Technical data

Indoor Rollator (WR)	WR43	WR50	WR53	WR56
Grip height	78 cm	80 cm	86 cm	92 cm
Seat height	43 cm	50 cm	53 cm	56 cm
Recommended for body height	135–155 cm	145–165 cm	150–180 cm	170–200 cm
Max. user weight	120 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Length	61 cm	61 cm	61 cm	61 cm
Lower width	56 cm	56 cm	56 cm	56 cm
Upper width	51 cm	51 cm	51 cm	51 cm
Distance between the grips	43 cm	43 cm	43 cm	43 cm
Weight without accessories	9.4 kg	9.6 kg	9.8 kg	10.0 kg
Max. payload of the bag	0.5 kg	0.5 kg	0.5 kg	0.5 kg
Wheels (diameter x width)	12.5 x 3 cm, grey, non-slip TPE wheels			
Turning radius	36 cm	36 cm	36 cm	36 cm

9.2 Materials used

Frame	Steel Q235
Brake bar	Aluminium 6061-T6
Brake lever	Thermoplastic elastomers (TPE) with 20-30% cork
Braking device	Plastic – polyamide
Seat board	Birch
Tray	Birch
Felt pad	90% wool + 10% polyester
Bag	Polyester + cork
Cork handrail pads	Polyester + cork
Rims	Plastic – polyamide
Wheels	Thermoplastic polyurethane (TPU)

10. Warranty and guarantee

10.1 Warranty

If the purchased item is defective, the provisions of statutory liability for defects shall apply. If you have purchased the goods from a specialist retailer, please contact your seller immediately; if you purchased the goods directly from Saljol, please contact Saljol directly on +49 8141 317740. Recognisable defects must be reported in writing within ten days of delivery, concealed defects within ten days of their discovery. Liability will not be accepted after these deadlines. Saljol shall be entitled to decide whether any defect shall be remedied by rectification or subsequent delivery ("subsequent fulfilment"). In all other respects, the provisions of Saljol's Terms and Conditions apply, which are available at <https://www.saljol.de/de/agb/>.

10.2 Guarantee

In addition to the statutory warranty claims and without limiting these, Saljol extends a guarantee of 2 years from the date of purchasing this product. The option is also available for you to extend this guarantee by a further 2 years if you register the rollator online no later than 4 weeks after the date of purchase. You can register at <https://www.saljol.de/de/garantie/>.

Scope of the guarantee

We guarantee that the product will be free from defects in material, workmanship and function within the guarantee period. If a defect occurs during the guarantee period, we will, at our discretion, repair the product free of charge or, if necessary, replace it with a new one. Wear parts such as the brake mechanism and tyres and the enclosed accessories (small bag, cork handrail pad, tray with felt pad and seat board with felt pad) are not covered by the guarantee. These guarantee conditions only apply to products purchased in Germany and only if they were purchased directly from Saljol or from an authorised specialist dealer. The seller will provide information on the guarantee conditions for products purchased abroad. Guarantee services and replacement deliveries for guarantee reasons do not extend the warranty period.

Exclusion of the guarantee

The guarantee becomes void if the rollator has been maintained or repaired improperly or by an untrained person or if the product has been operated with non-original accessories. Incorrect assembly or installation due to non-compliance with the Instruction Manual, unintended use or improper use or care of the product will invalidate the guarantee, as will external influences (e.g. transport damage, damage caused by knocks and impacts, weather influences).

11. Note on the obligation to report incidents

Please note that all serious incidents occurring in connection with the product must be reported to the manufacturer and the competent authority. Serious incidents within the meaning of the law are all adverse events that have one of the following consequences: Death, life-threatening injury, permanent physical damage and chronic illness.

If you are in the Federal Republic of Germany, please notify:

- Your specialist dealer, Saljol sales partner or Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- the Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn; www.bfarm.de

If you are in the EU Member States, please notify:

- Your specialist dealer, Saljol sales partner or Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- the competent authority for incidents involving medical devices in your country



Déambulateur d'intérieur Saljol

Bedienungsanleitung | Instruction manual | Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso | Gebruiksaanwijzing | Manual de instrucciones

FR



www.saljol.de

Avant-propos

Nous vous remercions d'avoir choisi un déambulateur d'intérieur de Saljol ! Votre nouveau déambulateur vous permettra de garder votre mobilité et votre autonomie avec style. Le déambulateur d'intérieur de Saljol a été conçu avec une attention particulière portée à la sécurité, afin de vous aider dans votre vie quotidienne. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser votre déambulateur d'intérieur pour la première fois. Il contient des conseils de sécurité importants et des indications utiles pour l'utilisation et l'entretien.

Table des matières

1. Identification 27

2. Remarques générales..... 27

3. Remarques 28

3.1 Conseils de sécurité..... 28

3.2 Remarques pour une utilisation sûre du produit..... 28

4. Contenu du colis et description générale du produit..... 29

4.1 Contenu du colis 29

4.2 Étiquetage 29

4.3 Description générale du produit 30

5. Utilisation 30

5.1 Mise en place de la planche d'assise 30

5.2 Positions des poignées et appuis pour la marche et la position debout à l'intérieur du déambulateur 31

5.3 Positions des poignées et appuis pour la marche et la position debout à l'extérieur du déambulateur 31

5.4 Se lever et s'asseoir 31

5.5 Système de freinage 31

5.5.1 Freinage et blocage du frein avec les poignées de freinage 31

5.5.2 Freinage et blocage du frein avec l'étrier de freinage..... 31

5.5.3 Monter / démonter l'étrier de freinage 32

5.5.4 Réglage et contrôle du système de freinage..... 32

5.6 Verrouillage directionnel..... 32

5.7 Se déplacer en position assise avec le déambulateur 33

6. Entretien et réutilisation 33

6.1 Entretien 33

6.2 Programme d'entretien 33

6.2.1 Contrôle visuel quotidien..... 33

6.2.2 Tests de fonctionnement..... 33

6.2.3 Nettoyage 34

6.2.4 Désinfection 34

6.3 Réutilisation 34

7. Stockage et expédition..... 35

8. Élimination 35

9. Caractéristiques techniques et liste des matériaux..... 35

9.1 Caractéristiques techniques..... 35

9.2 Matériaux utilisés 35

10. Garantie légale et garantie supplémentaire..... 36

10.1 Garantie légale..... 36

10.2 Garantie supplémentaire..... 36

11. Remarque concernant la déclaration obligatoire des incidents 36

1. Identification

Fabricant : Saljol GmbH

Produit : Déambulateur d'intérieur

Type : Déambulateur d'intérieur, déambulateur, chariot de desserte et siège de toilettes

Description du produit : Déambulateur d'intérieur

Version : 2025

Fabricant : Saljol GmbH, Frauenstraße 32, 82216 Maisach

Téléphone : +49 8141 317740

Télécopie : +49 8141 3177411

Courrier électronique : hallo@saljol.de,

Internet : www.saljol.de

Représentant et importateur suisse :

CH REP

Rehabilitations-Systeme AG
Roggenstrasse 3, CH-4665 Oftringen

Informations formelles sur le mode d'emploi

Version / révision : 2026.01

Date de fabrication : 20/04/2026

Les informations correspondent à la situation lors de l'impression. Sous réserve de modifications techniques. Les dessins techniques et les photographies peuvent être différents de la réalité.

©2026 Saljol GmbH : tous droits réservés. Toute reproduction, même partielle, nécessite l'autorisation de la société Saljol GmbH.

2. Remarques générales

Utilisation prévue

Le déambulateur d'intérieur de Saljol a été conçu pour être utilisé à l'intérieur et exclusivement sur des sols solides. Le déambulateur d'intérieur de Saljol permet aux personnes de se tenir debout et de marcher à nouveau, mais également de s'asseoir sur la planche d'assise intégrée pour se reposer ou avancer. Les utilisateurs peuvent effectuer leurs tâches quotidiennes, sans dépendre de l'aide d'une tierce personne, grâce au déambulateur d'intérieur de Saljol. Utilisations : le déambulateur d'intérieur de Saljol a été conçu pour répondre à un large spectre de problèmes de santé. Il a été spécifiquement développé pour les personnes qui ont besoin d'un support pour garder leur stabilité pendant la marche.

Indication

Le déambulateur d'intérieur de Saljol a été exclusivement conçu pour constituer une aide à la marche. Il est particulièrement adapté aux patientes présentant une réduction de la mobilité due à des handicaps physiques, une limitation de l'appareil locomoteur actif ou passif, ainsi qu'à des maladies comme l'arthrose, l'ostéoporose, une faiblesse musculaire, un accident vasculaire cérébral ou la maladie de Parkinson.

Contre-indication

Le déambulateur d'intérieur de Saljol n'est pas destiné aux personnes présentant une très forte diminution de la force des bras, des altérations cognitives importantes ou un équilibre très instable. L'utilisation et les possibilités d'application du déambulateur d'intérieur de Saljol doivent être évaluées et expliquées par un médecin ou un thérapeute.

Durée d'utilisation

En cas d'utilisation conforme à l'usage prévu, avec un entretien et une maintenance réguliers par une entreprise spécialisée et avec le respect des règles de sécurité, la durée de vie maximale prévue du déambulateur d'intérieur est de quatre ans. Si le déambulateur est toujours dans un état satisfaisant après quatre ans, il peut continuer à être utilisé.

Responsabilité

En tant que fabricant, nous ne pourrions être tenus pour responsables de la sécurité, de la fiabilité et de l'aptitude à être utilisé du déambulateur, uniquement si des modifications, des extensions, des réparations et des travaux d'entretien ont été réalisés régulièrement, et seulement par un personnel spécialisé agréé, et si le déambulateur est utilisé de manière appropriée et dans le respect de toutes les consignes d'utilisation.

Déclaration de conformité

CE

Saljol, en tant que fabricant du produit, déclare que le déambulateur d'intérieur répond entièrement aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux (2017/745) (version 2022). Une déclaration de conformité CE détaillée se trouve sur notre page d'accueil à l'adresse suivante : www.saljol.de.

Le fabricant / mandataire déclare que les produits suivants portant la dénomination de déambulateur d'intérieur, version : 2025,

Déambulateur d'intérieur Saljol WR43	Velvet Grey	4058789015834
Déambulateur d'intérieur Saljol WR50	Velvet Grey	4058789015803
Déambulateur d'intérieur Saljol WR53	Velvet Grey	4058789015810
Déambulateur d'intérieur Saljol WR56	Velvet Grey	4058789015827
Déambulateur d'intérieur Saljol WR43	Champagne Gold	4058789015872
Déambulateur d'intérieur Saljol WR50	Champagne Gold	4058789015841
Déambulateur d'intérieur Saljol WR53	Champagne Gold	4058789015858
Déambulateur d'intérieur Saljol WR56	Champagne Gold	4058789015865

répondent aux normes harmonisées suivantes : EN ISO 11199-2:2021 – Produits d'assistance à la marche manipulés avec les deux bras – Exigences et méthodes d'essai – Partie 2 : Déambulateurs ; l'assise et les poignées répondent aux dispositions de la norme ISO 10993-5:2009-10 : Évaluation biologique des dispositifs médicaux.

3. Remarques

3.1 Conseils de sécurité

Le mode d'emploi contient des conseils de sécurité signalés de deux manières : par un symbole et par un mot-clé. Le symbole vous informe sur la nature de la remarque. Le mot-clé explique de manière plus détaillée, par exemple, la gravité d'un risque imminent.



Situation potentiellement dangereuse (blessures légères ou dommages matériels), obligation d'adopter un comportement ou d'effectuer une activité particulière pour une utilisation sûre du déambulateur



Remarque

Conseils d'utilisation et informations particulièrement utiles

3.2 Remarques pour une utilisation sûre du produit

Veuillez respecter les remarques suivantes pour une utilisation sûre du produit :



Restrictions d'utilisation

- Le poids maximal de l'utilisateur ne doit pas dépasser 150 kg pour les modèles WR50, WR53 et WR56 et 120 kg pour le modèle WR43.
- Le déambulateur a été conçu uniquement pour l'intérieur.
- Ne jamais l'utiliser à proximité de substances inflammables/combustibles et enflammées.



Prévention des accidents

- Utilisez uniquement le déambulateur pour l'usage prévu.
- N'utilisez le déambulateur que s'il est dans un parfait état technique.
- Il est interdit d'apporter des modifications structurales au déambulateur, sauf en cas d'autorisation écrite du fabricant Saljol.
- Pendant que vous réglez le déambulateur, veillez à ne pas vous coincer les doigts ou d'autres parties du corps dans les pièces mobiles.
- Assurez-vous que le frein de stationnement est engagé lorsque vous vous asseyez.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de contact direct entre la peau et la planche d'assise lors de l'utilisation de ce produit. Les cuisses et les fesses doivent toujours être recouvertes de vêtements afin d'éviter les contusions cutanées.
- Assurez-vous que la planche d'assise ne limite pas l'espace pour les jambes lorsque vous marchez. La planche d'assise doit être placée à la verticale dans le déambulateur.
- Les quatre roues doivent toujours être en contact avec le sol. Ce n'est qu'ainsi que le déambulateur est bien équilibré, et donc que les chutes peuvent être évitées.

- Engagez toujours le frein de stationnement lorsque vous arrêtez ou garez le déambulateur.
- N'utilisez pas le produit pour transporter des personnes. Le produit n'est pas conçu pour transporter des personnes lorsqu'il est en mouvement. Une utilisation non conforme peut entraîner des situations dangereuses, une perte de contrôle ou des chutes.

4. Contenu du colis et description générale du produit

4.1 Contenu du colis

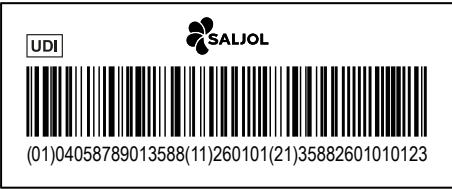
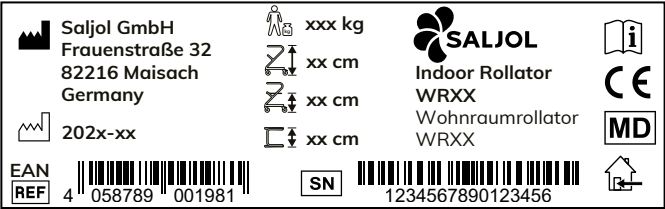
L'équipement de nos produits peut être différent selon les pays et les modèles, afin de répondre aux conditions locales. Par conséquent, le contenu du colis peut varier.

- 1 déambulateur d'intérieur Saljol
- 1 planche d'assise avec revêtement en feutre
- 1 plateau avec revêtement en feutre*
- 1 petite sacoche*
- 1 coussinet de main courante en liège*
- 1 étrier de freinage
- 1 mode d'emploi

*Selon le modèle, non compris dans la livraison

4.2 Étiquetage

L'étiquette du produit et l'étiquette UDI-DI se trouvent sur le cadre inférieur, entre les roues, à gauche et à droite. L'étiquette UDI-DI (Unique Device Identification – Device Identifier / Identifiant unique du dispositif – Identifiant du dispositif) complète l'étiquetage du produit, conformément aux exigences réglementaires. Elles portent des informations importantes sur le produit : informations sur le fabricant Saljol, date de production, code EAN, poids maximal de l'utilisateur, hauteur du produit, hauteur du siège, largeur du produit, nom du produit, numéro de série et UDI-DI. Les étiquettes ne doivent pas être retirées. Les symboles suivants, parfois associés à d'autres informations, figurent sur l'étiquetage du déambulateur d'intérieur ainsi que sur l'emballage et ils indiquent des caractéristiques importantes.



	Fabricant du produit
	Date de fabrication
	Numéro de commande / article
	Poids maximal de l'utilisateur
	Hauteur du produit
	Hauteur d'assise
	Largeur du produit
	Numéro de série
	Respecter le mode d'emploi
	Marquage CE
	Dispositif médical
	Convient pour l'intérieur et les sols plats
	UDI-DI (Identifiant unique du dispositif – Identifiant du dispositif).

4.3 Description générale du produit

Déambulateur d'intérieur Saljol*



- 1 Poignée de freinage
- 2 Petite sacoche
- 3 Plaque d'assise avec revêtement en feutre
- 4 Plateau avec revêtement en feutre
- 5 Coussinet de main courante en liège
- 6 Étrier de freinage
- 7 Pédale de verrouillage directionnel

* Le plateau avec revêtement en feutre, la petite sacoche et le coussinet de main courante en liège sont pas des équipements standards dans tous les pays

5. Utilisation

Inventaire

Sortez le déambulateur du carton et vérifiez que toutes les pièces sont présentes. Vous pouvez comparer les pièces avec l'illustration du paragraphe 4.3 et avec le contenu du colis décrit au paragraphe 4.1. Si des pièces sont manquantes ou endommagées, veuillez contacter immédiatement votre revendeur spécialisé ou Saljol.



Important

L'utilisation du produit ne requiert aucune connaissance technique particulière. Avant chaque utilisation, assurez-vous que les freins sont toujours serrés (voir 5.5) avant de vous asseoir ou d'arrêter le déambulateur.

5.1 Mise en place de la planche d'assise



Important

- Vérifiez que la planche d'assise est bien en place avant de vous asseoir.
- Ne vous appuyez jamais sur la surface de la planche d'assise indiquée sur l'image, sinon elle risque de se rabattre vers le bas.



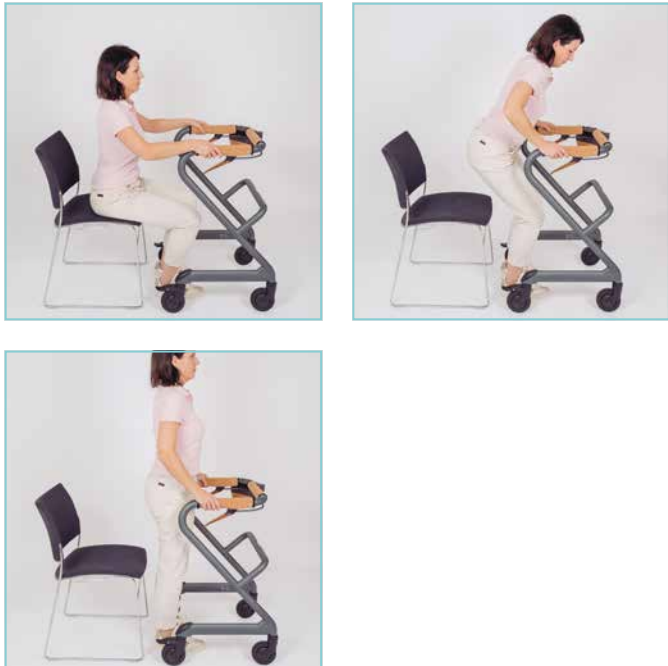
5.2 Positions des poignées et appuis pour la marche et la position debout à l'intérieur du déambulateur



5.3 Positions des poignées et appuis pour la marche et la position debout à l'extérieur du déambulateur



5.4 Se lever et s'asseoir



5.5 Système de freinage



Remarque

Comme le freinage à deux mains et à une main constituent un seul et même système de freinage, l'étrier de freinage du frein à une main bouge aussi lorsque les poignées de freinage sont engagées. Si vous utilisez l'étrier de freinage, les deux poignées de freinage bougent également.

5.5.1 Freinage et blocage du frein avec les poignées de freinage

Freins

- Pour freiner, tirez les poignées de freinage vers le haut.
- Pour rester debout en toute sécurité dans le déambulateur, maintenez les poignées de freinage tirées.
- Pour desserrer le frein, relâchez simplement les poignées de freinage.



Serrer et desserrer le frein

- Pour actionner le frein de stationnement, appuyez sur les poignées de freinage vers le bas jusqu'à passer une légère résistance. Les deux roues arrière sont maintenant bloquées.
- Pour desserrer le frein de stationnement, tirez simplement les poignées de freinage à nouveau vers le haut.



5.5.2 Freinage et blocage du frein avec l'étrier de freinage

Freins

- Pour freiner, tirez l'étrier de freinage vers le haut en direction du cadre, à n'importe quel endroit.
- Les deux roues arrière sont ainsi bloquées simultanément.
- Pour rester debout en toute sécurité dans le déambulateur, maintenez l'étrier de freinage tiré.
- Pour desserrer le frein, relâchez simplement l'étrier de freinage.



Serrer et desserrer le frein

- Pour actionner le frein de stationnement, tirez l'étrier de freinage vers le haut jusqu'à passer une légère résistance. Les deux roues arrière sont maintenant bloquées.
- Pour desserrer le frein de stationnement, appuyez sur l'étrier de freinage vers le bas.



5.5.3 Monter/démonter l'étrier de freinage

Démontage

- Retournez le déambulateur d'intérieur et appuyez-le sur la main courante.
- Dévissez ensuite les vis des deux poignées à l'aide d'une clé Allen de 3 mm.
- Vous pouvez maintenant retirer l'étrier de freinage.



Conservez l'étrier de freinage avec les vis au cas où vous souhaiteriez le remettre en place.



Montage

Pour remonter l'étrier de freinage, insérez l'étrier dans les trous prévus à cet effet (voir image ci-dessus) et serrez les deux vis sur la poignée de freinage.

5.5.4 Réglage et contrôle du système de freinage

Préparation

- Retournez le déambulateur d'intérieur et appuyez-le sur la main courante.
- Préparez une clé Allen de 4 mm, une clé plate de 10 et une clé à cliquet avec douille de 10.
- Retirez d'abord l'étrier de freinage selon la procédure décrite au point 5.5.3, s'il est monté.

Réglage et contrôle

- Dévissez la vis de la poignée de freinage souhaitée à l'aide d'un tournevis et retirez le boîtier du frein.
- Desserrez l'écrou de blocage à l'aide de la clé plate.
- Desserrez la vis de réglage à l'aide de la clé à cliquet avec douille de 10 (le frein devient plus rigide) ou serrez-la (le frein devient plus souple).
- Contrôlez la force de freinage.
- Répétez les points 3 et 4 jusqu'à trouver le réglage souhaité.
- Resserrez l'écrou de blocage.
- Mettez le boîtier du frein en place et serrez la vis.
- Remontez l'étrier de freinage si vous le souhaitez.



Important

Le frein est correctement réglé si, lorsqu'il est actionné, les roues arrière sont bloquées et ne tournent pas lorsque vous poussez sur le déambulateur.



Remarque

Vous trouverez ici une vidéo expliquant le réglage du frein. Il vous suffit de scanner le QR code.



5.6 Verrouillage directionnel

Pour verrouiller les roues arrière dans une certaine direction, appuyez sur les pédales de chaque côté jusqu'à ce que vous entendiez un léger « clic ». Dès

que vous avancerez en ligne droite, les roues se bloqueront automatiquement. Pour débloquer le verrouillage directionnel, vous devez actionner le levier de verrouillage situé au centre de chaque roue.



5.7 Se déplacer en position assise avec le déambulateur

Il est autorisé de se déplacer en position assise chez soi avec le déambulateur d'intérieur Saljol. Voici comment vous déplacer en toute sécurité dans votre logement :

- Vérifiez que la planche d'assise est bien en place.
- Serrez les freins.
- Asseyez-vous.
- Desserrez les freins.

Vous pouvez maintenant vous déplacer dans vos pièces en faisant de petits pas tout en restant en position assise.



6. Entretien et réutilisation

6.1 Entretien

Bien que le déambulateur d'intérieur de Saljol soit généralement robuste et durable, il nécessite néanmoins un nettoyage et un entretien réguliers. Afin de vous assurer que votre déambulateur peut en permanence être utilisé en toute sécurité, nous vous recommandons d'effectuer régulièrement les contrôles établis dans le programme d'entretien. Une maintenance et un entretien insuffisants et négligents du déambulateur peuvent réduire la sécurité et limiter la responsabilité. Veuillez toutefois noter que le programme d'entretien ne contient pas d'informations précises sur l'ampleur réelle des travaux à effectuer sur le déambulateur. Il est par conséquent recommandé de prendre en compte les éventuels problèmes ou les besoins d'entretien supplémentaires que vous constatez sur le déambulateur et, le cas échéant, de faire appel à une aide professionnelle. En réalisant

régulièrement les travaux d'entretien recommandés et en surveillant les éventuelles anomalies, vous pouvez ainsi vous assurer que votre déambulateur reste toujours en parfait état et vous apporte un soutien sécurisé. Saljol se réserve le droit de limiter les demandes de garantie si le déambulateur n'a pas été régulièrement entretenu.

6.2 Programme d'entretien

6.2.1 Contrôle visuel quotidien

Un contrôle visuel quotidien du déambulateur doit être effectué avant chaque utilisation. Il vous permet de contrôler d'éventuels dommages sur les composants principaux (cadre, freins, poignées, siège et roues), les signes d'usure ou d'autres anomalies, avant que des problèmes plus graves ne surviennent. Surveillez les modifications ou les éléments manquants et, en cas de doute, adressez-vous à votre revendeur spécialisé, au partenaire de distribution de Saljol ou à la société Saljol GmbH.

6.2.2 Tests de fonctionnement

Les tests de fonctionnement permettent de s'assurer que toutes les fonctions du déambulateur sont assurées correctement. Si le composant testé ne fonctionne pas correctement, il doit être réparé immédiatement, par vous-même ou par du personnel qualifié. Nous recommandons d'effectuer les tests de fonctionnement au moins une fois par mois sur le déambulateur d'intérieur, et dans l'idéal deux fois par mois. Les tests de fonctionnement comprennent :

- Test des freins : vérifiez les freins du déambulateur afin de vous assurer qu'ils fonctionnent correctement. Assurez-vous que le déambulateur peut être arrêté rapidement et en toute sécurité des deux côtés si nécessaire. Le frein de stationnement doit bloquer les deux roues arrière et empêcher le déambulateur de rouler sur une surface inclinée/irrégulière.
- Test des pneus : vérifiez les pneus du déambulateur, afin de vous assurer qu'ils tournent facilement et ne présentent aucun signe d'usure excessive ou aucun dommage important. Des pneus défectueux doivent être remplacés immédiatement. Assurez-vous que toutes les roues sont en contact simultanément avec le sol.

6.2.3 Nettoyage

Le déambulateur doit être nettoyé en fonction du degré de salissure, mais au moins une fois par mois. Si la salissure est importante, le nettoyage peut être effectué à l'eau chaude et avec une éponge. En cas de salissures tenaces, un produit de nettoyage disponible dans le commerce peut être ajouté à l'eau. Les désinfectants peuvent également être utilisés sans problème. Les pièces en plastique seront de préférence entretenues avec un nettoyant pour plastiques disponible dans le commerce. Veuillez respecter les conseils d'utilisation du produit nettoyant utilisé. **Veuillez également tenir compte des remarques suivantes concernant les pièces individuelles du produit !**



Important

- N'utilisez en aucun cas des produits nettoyants agressifs, par exemple des solvants ou des abrasifs ou des brosses dures !
- Ne nettoyez en aucun cas le déambulateur avec un nettoyeur haute pression/à vapeur !

Cadre

Le nettoyage peut être effectué à l'eau chaude et avec une éponge douce. En cas de salissures tenaces, un produit de nettoyage disponible dans le commerce peut être ajouté à l'eau. Il est possible d'utiliser des désinfectants. Les pièces en plastique seront de préférence nettoyées et entretenues avec un nettoyant pour plastiques disponible dans le commerce. Respectez toujours les instructions d'utilisation du produit de nettoyage concerné.

Roues

Nettoyez les roues à l'eau chaude et avec un produit nettoyant doux. Si nécessaire, utilisez une brosse en plastique, mais en aucun cas une brosse métallique.

Coussinet de main courante en liège / TPE-liège

De la poussière et d'autres particules peuvent se déposer à la surface des produits en liège pendant le stockage et l'utilisation et provoquer ce que l'on appelle un « voile gris ». Cela ne constitue pas un défaut du produit et il peut être facilement éliminé. Un entretien et un nettoyage appropriés des éléments en liège contribuent à prolonger la durée de vie du matériau. Vous pouvez éliminer les salissures peu adhérentes à l'aide d'un chiffon doux et sec ou d'une

brosse douce. Les salissures plus tenaces peuvent être éliminées avec un chiffon humide bien essoré et une solution savonneuse douce. Évitez de frotter énergiquement et d'utiliser des produits de nettoyage abrasifs ou des éponges à récurer, qui risquent d'endommager la surface du liège. Pour préserver la durée de vie des éléments en liège, nettoyez les surfaces régulièrement et protégez-les des rayons directs du soleil, des sources de chaleur et de l'humidité. Veuillez noter que le liège est un matériau naturel dont la couleur peut changer avec le temps sous l'influence de la lumière et de l'humidité.

Plateau / planche d'assise avec revêtement en feutre

Vous pouvez éliminer les salissures peu adhérentes à l'aide d'un chiffon doux et sec ou d'une brosse douce. Les salissures plus tenaces peuvent être éliminées avec un chiffon humide bien essoré et une solution savonneuse douce. Évitez de frotter énergiquement et d'utiliser des produits de nettoyage abrasifs ou des éponges à récurer.

6.2.4 Désinfection

Le déambulateur peut être désinfecté avec les désinfectants ménagers habituels. Un aperçu des produits de désinfection autorisés par l'Institut Robert Koch se trouve à l'adresse suivante : <https://www.rki.de/>. Laissez ensuite le déambulateur sécher à l'air ambiant, et respectez le temps d'action indiqué pour le désinfectant utilisé.

6.3 Réutilisation

Le déambulateur d'intérieur de Saljol peut être réutilisé. Le nombre de réutilisations possibles dépend de l'état du déambulateur, de l'usure des matériaux et de la fonctionnalité du produit. Avant chaque réutilisation, vous devez nettoyer et désinfecter le déambulateur. Éliminez complètement toutes les salissures visibles et utilisez un désinfectant approprié pour vous assurer d'une bonne asepsie. Effectuez ensuite les contrôles décrits au paragraphe 6.2 « Programme d'entretien » afin de garantir un parfait fonctionnement du déambulateur. Le déambulateur résiste aux produits de nettoyage et de désinfection employés pour sa réutilisation.

7. Stockage et expédition

Lorsqu'il n'est pas utilisé, le déambulateur doit être stocké en position verticale, dans un endroit sec et hors de portée des enfants ou de tiers. Pour le stockage et l'expédition, l'emballage d'origine doit être conservé et utilisé, afin de protéger le déambulateur des influences environnementales.

8. Élimination

Éliminez les matériaux en fonction de leur nature dans des systèmes de collecte prévus à cet effet. Veuillez éliminer les déchets spéciaux dans les systèmes de collecte prévus à cet effet.

9. Caractéristiques techniques et liste des matériaux

9.1 Caractéristiques techniques

Déambulateur d'intérieur (WR)	WR43	WR50	WR53	WR56
Hauteur de la poignée	78 cm	80 cm	86 cm	92 cm
Hauteur d'assise	43 cm	50 cm	53 cm	56 cm
Recommandations pour la taille corporelle	135-155 cm	145-165 cm	150-180 cm	170-200 cm
Poids max. de l'utilisateur	120 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Longueur	61 cm	61 cm	61 cm	61 cm
Largeur (en bas)	56 cm	56 cm	56 cm	56 cm
Largeur (en haut)	51 cm	51 cm	51 cm	51 cm
Distance entre les poignées	43 cm	43 cm	43 cm	43 cm
Poids sans accessoires	9,4 kg	9,6 kg	9,8 kg	10,0 kg
Charge max. de la sacoche	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg
Roues (diamètre × largeur)	12,5 × 3 cm, roues en TPE gris antidérapant			
Rayon de braquage	36 cm	36 cm	36 cm	36 cm

9.2 Matériaux utilisés

Cadre	Acier Q235
Étrier de freinage	Aluminium 6061-T6
Levier de freinage	Élastomère thermoplastique (TPE) avec 20–30 % de liège
Dispositif de freinage	Plastique – polyamide
Planche d'assise	Bouleau
Plateau	Bouleau
Revêtement en feutre	90 % coton + 10 % polyester
Sacoche	Polyester + liège
Coussinet de main courante en liège	Polyester + liège
Jantes	Plastique – polyamide
Roues	Polyuréthane thermoplastique (TPU)

10. Garantie légale et garantie supplémentaire

10.1 Garantie légale

Si l'article acheté est défectueux, les dispositions légales en matière de responsabilité pour vices s'appliquent. Si vous avez acheté le produit dans un magasin spécialisé, veuillez contacter immédiatement votre vendeur ; si vous l'avez acheté directement auprès de Saljol, veuillez contacter Saljol directement au +49 8141 317740. Les défauts visibles doivent être signalés par écrit dans les dix jours suivant la livraison, les défauts cachés dans les dix jours suivant leur découverte. Les délais indiqués sont des délais de forclusion. Saljol est en droit de décider si un éventuel défaut doit être corrigé par une réparation ou une nouvelle livraison (« exécution ultérieure »). Pour les autres cas, les dispositions des conditions générales de vente de Saljol s'appliquent. Elles sont disponibles à l'adresse suivante : <https://www.saljol.de/de/agb/>.

10.2 Garantie supplémentaire

En complément des droits de garantie légaux et sans les limiter, Saljol accorde une garantie de deux ans à compter de la date d'achat de ce produit. En outre, vous avez la possibilité de prolonger cette garantie de deux ans supplémentaires, si vous enregistrez le déambulateur en ligne au plus tard quatre semaines après la date d'achat. L'enregistrement s'effectue à l'adresse suivante : <https://www.saljol.de/de/garantie/>.

Étendue de la garantie

Pendant la période de garantie, nous garantissons que le produit est exempt de vices au niveau des matériaux, de la fabrication et du fonctionnement. Si un défaut se produit pendant la période de garantie, nous déciderons à notre discrétion de réparer le produit gratuitement ou éventuellement de la remplacer par un nouveau. Les pièces sujettes à usure sont exclues de la garantie. Il s'agit en particulier du mécanisme de freinage, des pneus et des accessoires fournis dans le colis (petite sacoche, coussinet de main courante en liège, plateau avec revêtement en feutre et planche d'assise avec revêtement en feutre). Les présentes conditions de garantie s'appliquent uniquement aux produits achetés en Allemagne, s'ils ont été achetés directement auprès de Saljol ou d'un revendeur agréé. Le vendeur fournira des informations

sur les conditions de garantie s'appliquant aux produits achetés à l'étranger. Les services de garantie et les livraisons de remplacement pour des raisons liées à la garantie n'entraînent pas d'allongement de la période de garantie.

Exclusion de garantie

Les droits de garantie expirent si le déambulateur a été entretenu ou réparé de manière inappropriée ou par une personne non spécialisée, ou si le produit n'a pas été utilisé avec des accessoires d'origine. Une mise en place ou une installation incorrecte due au non-respect du mode d'emploi, une utilisation non conforme ou une utilisation ou un entretien inappropriés du produit entraîne une perte de la garantie, de même que les influences extérieures (par exemple, dommages pendant le transport, dommages dus à des chocs ou à des coups, influences climatiques).

11. Remarque concernant la déclaration obligatoire des incidents

Veuillez noter que tous les incidents graves survenus en relation avec le produit doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente. Conformément à la loi, les incidents graves sont constitués par tous les événements indésirables susceptibles d'entraîner l'une des conséquences suivantes : décès, blessures potentiellement mortelles, dommages corporels permanents et maladies chroniques.

En République fédérale d'Allemagne, veuillez informer les entités suivantes :

- Votre revendeur spécialisé, le partenaire de distribution de Saljol ou Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach ; www.saljol.de
- Le Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn ; www.bfarm.de

Dans les États membres de l'Union européenne, veuillez informer les entités suivantes :

- Votre revendeur spécialisé, le partenaire de distribution de Saljol ou Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach ; www.saljol.de
- Les autorités compétentes de votre pays pour les incidents liés aux dispositifs médicaux



Rollator da interno Saljol

Bedienungsanleitung | Instruction manual | Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso | Gebruiksaanwijzing | Manual de instrucciones



www.saljol.de

Prefazione

Grazie per aver acquistato un rollator Saljol! Il nostro rollator consente di essere mobili e condurre una vita autodeterminata e in grande stile. Il rollator da interno è stato sviluppato puntando alla massima sicurezza e con l'intento di supportare gli utenti nella vita di tutti i giorni.

Prima di iniziare a utilizzare il rollator da interno, è fondamentale leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in cui sono riportate importanti avvertenze di sicurezza e consigli utili per l'utilizzo e la cura del prodotto.

Sommario

1. Identificazione 39

2. Informazioni generali 39

3. Avvertenze..... 40

3.1 Avvertenze di sicurezza..... 40

3.2 Avvertenze sull'uso del prodotto..... 40

4. Fornitura e panoramica del prodotto 41

4.1 Fornitura..... 41

4.2 Marcatura 41

4.3 Panoramica del prodotto..... 41

5. Utilizzo..... 42

5.1 Inserire il pannello da seduta..... 42

5.2 Posizioni della maniglia e del supporto quando si cammina e si sta in piedi con il rollator..... 42

5.3 Posizioni della maniglia e del supporto quando si cammina e si sta in piedi al di fuori del rollator 42

5.4 Alzarsi e sedersi 42

5.5 Impianto frenante 43

5.5.1 Bloccare i freni e frenare con le maniglie del freno 43

5.5.2 Bloccare i freni e frenare con la staffa del freno 43

5.5.3 Smontaggio/montaggio della staffa del freno..... 43

5.5.4 Regolazione e controllo dell'impianto frenante..... 43

5.6 Blocco direzionale..... 44

5.7 Camminare da seduti con il rollator 44

6. Manutenzione e riutilizzo..... 44

6.1 Manutenzione..... 44

6.2 Piano di manutenzione 45

6.2.1 Ispezione visiva giornaliera 45

6.2.2 Test funzionali 45

6.2.3 Pulizia..... 45

6.2.4 Disinfezione..... 46

6.3 Riutilizzo..... 46

7. Stoccaggio e spedizione 46

8. Smaltimento..... 46

9. Dati tecnici e distinta materiali..... 46

9.1 Dati tecnici..... 46

9.2 Materiali impiegati..... 47

10. Garanzia..... 47

10.1 Prestazioni in garanzia 47

10.2 Garanzia..... 47

11. Nota sull'obbligo di segnalazione di incidenti..... 48

1. Identificazione

Produttore: Saljol GmbH
Prodotto: Rollator da interno
Tipo: Rollator per interni, deambulatore, carrello di servizio e sedia da comodo

Denominazione dell'articolo: Rollator da interno
Versione: 2025

Produttore:
Saljol GmbH, Frauenstraße 32, D-82216 Maisach
Telefono: +49 8141 317740
Fax: +49 8141 3177411
E-mail: hallo@saljol.de, web: www.saljol.de

Rappresentante autorizzato e importatore per la Svizzera:

CH REP

Rehabilitations-Systeme AG
Roggenstrasse 3, CH-4665 Oftringen

Formalità relative alle istruzioni per l'uso
Versione/revisione: 2026.01
Data di creazione: 20.04.2026
Le informazioni corrispondono all'ultimo aggiornamento al momento della stampa. Con riserva di modifiche tecniche. I disegni tecnici e le foto possono differire dal prodotto reale.
©2026 Saljol GmbH: tutti i diritti riservati. La ristampa, anche parziale, è consentita solo previa autorizzazione da parte della ditta Saljol GmbH.

2. Informazioni generali

Destinazione d'uso
Il rollator da interno Saljol è stato sviluppato per l'uso in ambienti interni ed è destinato esclusivamente all'uso su terreni solidi. Il rollator da interno permette alle persone di tornare a tenersi in piedi e di camminare; è inoltre dotato di un pannello da seduta integrato per riposare e camminare da seduti. Grazie al rollator Saljol è possibile svolgere le attività quotidiane di routine senza dover ricorrere all'aiuto di altre persone. Applicazioni: il rollator da interno è stato progettato per coprire un'ampia gamma di problemi di salute e sviluppato appositamente per persone che necessitano di un ulteriore supporto alla stabilità durante la deambulazione.

Indicazioni
Il rollator da interno Saljol è destinato esclusivamente all'uso come ausilio alla deambulazione ed è particolarmente indicato per pazienti con mobilità ridotta causata da menomazioni fisiche, limitazioni dell'apparato muscolo-scheletrico attivo o passivo e malattie quali artrite, osteoporosi, debolezza muscolare, ictus o morbo di Parkinson.

Controindicazioni
Il rollator da interno Saljol non è adatto a persone con scarsa forza delle braccia, con gravi disturbi cognitivi o con disturbi dell'equilibrio. L'uso e le possibili applicazioni del rollator da interno Saljol vanno valutati e descritti a cura di un medico o da un terapista.

Vita utile
Se utilizzato come previsto, sottoposto a regolari cura e manutenzione da parte di una ditta specializzata e nel rispetto delle avvertenze di sicurezza, il rollator da interno può durare fino a 4 anni. Se ancora in buone condizioni allo scadere dei 4 anni, il prodotto può continuare a essere utilizzato.

Responsabilità
In qualità di produttore possiamo considerarci responsabili della sicurezza, dell'affidabilità e dell'idoneità all'uso del rollator solo a fronte di modifiche, ampliamenti, riparazioni e interventi di manutenzione eseguiti regolarmente e unicamente a cura di personale specializzato autorizzato e a condizione che il rollator venga utilizzato correttamente e nel rispetto di tutte le istruzioni per l'uso.

Dichiarazione di conformità

In qualità di produttore, Saljol dichiara che il rollator da interno è pienamente conforme ai requisiti del Regolamento sui dispositivi medici (2017/745) (aggiornato al 2022). La dichiarazione di conformità CE dettagliata è disponibile al nostro sito web www.saljol.de.

Il produttore/rappresentante autorizzato dichiara che i seguenti prodotti denominati Rollator da interno, versione: 2025.

Rollator da interno Saljol WR43	Velvet Grey	4058789015834
Rollator da interno Saljol WR50	Velvet Grey	4058789015803
Rollator da interno Saljol WR53	Velvet Grey	4058789015810
Rollator da interno Saljol WR56	Velvet Grey	4058789015827
Rollator da interno Saljol WR43	Champagne Gold	4058789015872
Rollator da interno Saljol WR50	Champagne Gold	4058789015841
Rollator da interno Saljol WR53	Champagne Gold	4058789015858
Rollator da interno Saljol WR56	Champagne Gold	4058789015865

sono conformi alle seguenti norme armonizzate: EN ISO 11199-2:2021 – Ausili alla deambulazione maneggiati da due braccia – Requisiti e metodi di prova – Parte 2: rollator; seduta e maniglie conformi alla valutazione biologica ISO 10993-5:2009-10

3. Avvertenze

3.1 Avvertenze di sicurezza

Le istruzioni per l'uso riportano avvertenze di sicurezza contrassegnate in due modi: con un simbolo e con una parola segnale. Il simbolo indica il tipo di avvertenza, mentre la parola segnale spiega ulteriori dettagli, come ad esempio la gravità di un rischio incombente.

**Attenzione/Importante**

Situazione potenzialmente pericolosa (lesioni lievi o danni a cose), obbligo di adottare un determinato comportamento o effettuare un'attività volta all'uso sicuro del rollator

**Nota**

Consigli per l'uso e informazioni particolarmente utili

3.2 Informazioni sull'uso sicuro del prodotto

Per utilizzare il prodotto in modo sicuro tenere presente quanto segue:

**Restrizioni d'uso**

- Il peso massimo dell'utente per i modelli WR53 e WR56 non deve superare i 150 kg e i 120 kg per la versione WR43.
- Il rollator è stato sviluppato solo per uso interno.
- Non utilizzare il rollator in presenza di materiali infiammabili/combustibili o già in fiamme.

**Prevenzione degli infortuni**

- Utilizzare il rollator unicamente per la destinazione d'uso prevista.
- Utilizzare il rollator unicamente se in perfetto stato.
- È vietato apportare modifiche costruttive al rollator senza previa autorizzazione scritta da parte del produttore Saljol.
- Durante la regolazione del rollator fare attenzione a non schiacciare le dita o altre parti del corpo tra le parti mobili.
- Prima di sedersi sul rollator, accertarsi che entrambi i freni di stazionamento siano inseriti.
- Assicurarsi che non vi sia alcun contatto diretto della pelle con il pannello da seduta quando si utilizza il prodotto. Le cosce e i glutei devono essere sempre coperti con indumenti per evitare che si formino lividi sulla pelle.
- Assicurarsi che il pannello da seduta non limiti lo spazio per le gambe quando si cammina. Il pannello da seduta deve essere posizionato in posizione verticale nel rollator.
- Tutte e quattro le ruote devono essere sempre a contatto con il suolo. Questo è l'unico modo per garantire l'equilibrio del rollator e prevenire incidenti.
- Per fermarsi o parcheggiare il rollator inserire sempre entrambi i freni di stazionamento.
- Non utilizzare il prodotto per il trasporto di persone. Il prodotto non è progettato per trasportare persone mentre viene spostato. L'uso improprio può causare situazioni pericolose, perdita di controllo o cadute.

4. Fornitura e panoramica del prodotto

4.1 Fornitura

Le dotazioni dei nostri prodotti possono variare in funzione del Paese e della versione atta a soddisfare i requisiti locali. La composizione della fornitura può pertanto presentare differenze.

- 1 rollator da interno Saljol
- 1 pannello da seduta con rivestimento in feltro
- 1 tavolino con rivestimento in feltro*
- 1 borsa piccola*
- 1 imbottitura per corrimano in sughero*
- 1 staffa del freno
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

*Componente non compreso nella fornitura a seconda della versione

4.2 Marcatura

L'etichetta del prodotto e l'etichetta UDI-DI si trovano sul telaio inferiore, tra le ruote a sinistra e a destra. L'etichetta UDI-DI (Unique Device Identification – Identificatore del dispositivo) integra la marcatura del prodotto in conformità ai requisiti normativi. Le etichette riportano importanti informazioni sul prodotto: informazioni del produttore su Saljol, data di produzione, codice EAN, peso massimo dell'utente, altezza del prodotto, altezza del sedile, larghezza del prodotto, nome del prodotto, numero di serie e UDI-DI. Le etichette non vanno rimosse. I seguenti simboli sono riportati sull'etichetta del rollator da interno e sull'imballaggio, talvolta in aggiunta ad altre informazioni, e indicano caratteristiche importanti.

**Saljol GmbH**
Frauenstraße 32
82216 Maisach
Germany
202x-xx
EAN REF 4 058789 001981

 xxx kg
 xx cm
 xx cm
 xx cm

**SALJOL**
Indoor Rollator
WRXX
Wohnraumrollator
WRXX
CE
MD


**UDI**

(01)04058789013588(11)260101(21)35882601010123

	Produttore
	Data di produzione
	Codice d'ordine/articolo
	Peso massimo dell'utente
	Altezza del prodotto
	Altezza della seduta
	Larghezza del prodotto
	Numero di serie
	Attenersi alle istruzioni per l'uso
	Marcatura CE
	Dispositivo medico
	adatto all'uso in ambienti interni e su superfici piane
	UDI-DI (Identificazione univoca del dispositivo – Identificatore del dispositivo)

4.3 Panoramica del prodotto

Rollator da interno Saljol*



- 1 Maniglia del freno
- 2 Borsa piccola
- 3 Pannello da seduta con rivestimento in feltro
- 4 Tavolino con rivestimento in feltro
- 5 Imbottitura per corrimano in sughero*
- 6 Staffa del freno
- 7 Leva a gradino per il bloccaggio direzionale

*Il tavolino con rivestimento in feltro, la borsa piccola e l'imbottitura per corrimano in sughero non rientrano nelle dotazioni standard in tutti i Paesi

5. Utilizzo

Controllo della fornitura

Estrarre il rollator dalla confezione e verificare che siano presenti tutte le parti. Confrontare le parti con le figure di cui al punto 4.3 e con gli elementi della fornitura descritti al punto 4.1. In caso di parti mancanti o danneggiate contattare immediatamente il rivenditore specializzato o Saljol.



Importante

Non sono richieste conoscenze tecniche particolari per l'utilizzo del prodotto. Prima di ogni utilizzo, di sedersi o di parcheggiare il rollator, accertarsi che i freni siano sempre bloccati (vedere punto 5.5).

5.1 Inserire il pannello da seduta



Importante

- Verificare che il pannello da seduta sia saldamente in posizione prima di sedersi.
- Non appoggiarsi mai sulla superficie del pannello da seduta contrassegnata nella figura, al fine di evitare la caduta del pannello stesso.



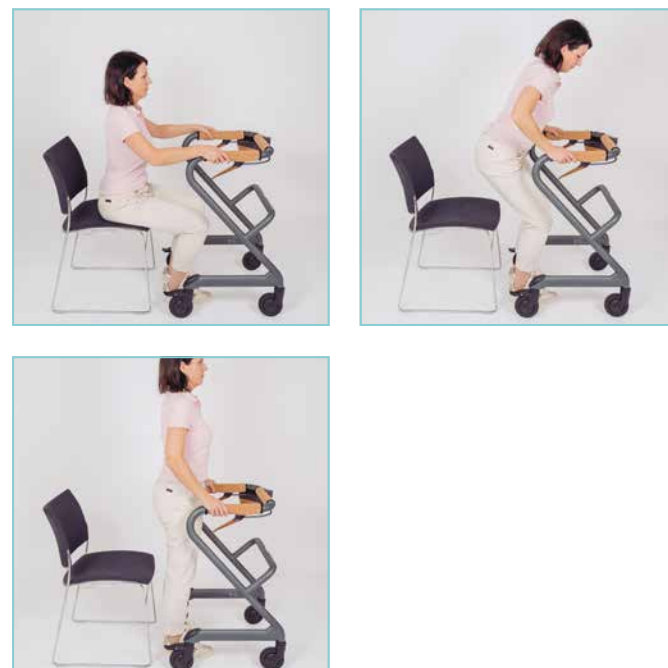
5.2 Posizioni della maniglia e del supporto quando si cammina e si sta in piedi con il rollator



5.3 Posizioni della maniglia e del supporto quando si cammina e si sta in piedi al di fuori del rollator



5.4 Alzarsi e sedersi



5.5 Impianto frenante



Nota

Poiché la frenata a due mani e il freno a una mano fanno parte di un unico impianto frenante, anche la staffa del freno a una mano si muove quando vengono azionate le maniglie del freno. Se si utilizza la staffa del freno, le due maniglie del freno si muovono con essa.

5.5.1 Bloccare i freni e frenare con le maniglie del freno

Freni

- Per frenare, tirare le maniglie del freno verso l'alto.
- Per reggersi con il rollator in tutta sicurezza, tenere tirate le maniglie del freno.
- Per rilasciare il freno, è sufficiente lasciare andare le maniglie del freno.



Bloccare e rilasciare il freno

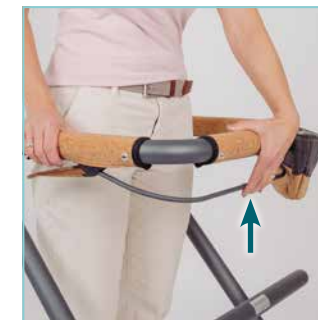
- Per inserire il freno di stazionamento, premere le maniglie del freno verso il basso fino a superare una leggera resistenza. Entrambe le ruote posteriori risultano ora bloccate.
- Per rilasciare il freno di stazionamento, è sufficiente tirare nuovamente le maniglie del freno verso l'alto.



5.5.2 Bloccare i freni e frenare con la staffa del freno

Freni

- Per frenare, tirare la staffa del freno verso l'alto in qualsiasi punto direzione del telaio.
- Entrambe le ruote posteriori vengono frenate contemporaneamente.
- Per reggersi con il rollator in tutta sicurezza, tenere tirata la staffa del freno.
- Per rilasciare il freno, è sufficiente lasciare andare la staffa del freno.



Bloccare e rilasciare il freno

- Per inserire il freno di stazionamento, premere la staffa del freno verso il basso fino a superare una leggera resistenza. Entrambe le ruote posteriori risultano ora bloccate.
- Per inserire il freno di stazionamento, premere la staffa del freno verso il basso.



5.5.3 Smontaggio/montaggio della staffa del freno

Smontaggio

- Rigitare il rollator da interno e appoggiarlo sul corrimano.
- Svitare le viti su entrambe le maniglie utilizzando una chiave a brugola da 3 mm.
- Ora è possibile rimuovere la staffa del freno. Conservare la staffa del freno insieme alle viti, nel caso in cui si desideri utilizzarla nuovamente.



Montaggio

Per rimontare la staffa del freno, inserire la staffa negli appositi fori (vedere figura sopra) e stringere entrambe le viti sulla maniglia del freno.

5.5.4 Regolazione e controllo dell'impianto frenante

Preparazione

- Rigitare il rollator da interno e appoggiarlo sul corrimano.
- Tenere a portata di mano una chiave a brugola da 4 mm, una chiave a forchetta da 10 e un cricchetto con una bussola da 10.
- Per prima cosa, rimuovere la staffa del freno come descritto nella sezione 5.5.3, se presente.

Regolazione e controllo

- Allentare la vite della maniglia del freno desiderata con il cacciavite ed estrarre la guaina del freno
- Allentare il dado di bloccaggio con la chiave a forchetta
- Svitare il manicotto di tensione usando il cricchetto con una bussola da 10 mm (il freno viene stretto) o avvitarlo (il freno viene allentato)
- Controllare la forza frenante
- Ripetere i punti 3-4 fino a trovare la regolazione desiderata
- Stringere il dado di bloccaggio
- Inserire la guaina del freno e avvitare la vite
- Rimontare la staffa del freno, se necessario



Per sbloccare il blocco direzionale, azionare la leva di bloccaggio centrale su entrambi i lati.



5.7 Camminare da seduti con il rollator

Il rollator da interno Saljol consente di camminare in casa rimanendo seduti. Ecco come muoversi all'interno della propria casa in tutta sicurezza:

- Verificare la tenuta del pannello da seduta
- Bloccare i freni
- Sedersi
- Sbloccare i freni

A questo punto è possibile muoversi nelle stanze da seduti.



6. Manutenzione e riutilizzo

6.1 Manutenzione

Sebbene sia generalmente robusto e durevole, il rollator da interno Saljol richiede comunque una pulizia e una manutenzione regolari.

Per garantire l'uso sempre sicuro del rollator, si consiglia di eseguire regolarmente i controlli indicati nel piano di manutenzione. La cura e la manutenzione inadeguate o trascurate del rollator possono comprometterne la sicurezza e influire sulla responsabilità del produttore. Si segnala tuttavia che il piano di manutenzione non riporta dettagli precisi sull'effettiva entità degli interventi necessari sul rollator. È quindi consigliabile tenere in considerazione qualsiasi problema o necessità di manutenzione aggiuntiva riscontrata sul rollator e, se necessario, richiedere supporto professionale. Eseguendo regolarmente gli interventi di manutenzione raccomandati e prestando attenzione a eventuali anomalie, si garantisce che il rollator sia sempre in condizioni ottimali e che fornisca un sostegno sicuro. Saljol si riserva il diritto di limitare la copertura della garanzia qualora il rollator non sia stato sottoposto a regolare manutenzione.

6.2 Piano di manutenzione

6.2.1 Ispezione visiva giornaliera

Prima di ogni utilizzo, è necessario effettuare un'ispezione visiva giornaliera del rollator. È utile controllare i componenti principali (telaio, freni, maniglie, seduta e ruote) al fine di individuare eventuali danni, segni di usura o altri problemi prima che diventino gravi. Prestare attenzione a eventuali cambiamenti o elementi mancanti e, in caso di dubbio, contattare il rivenditore specializzato, il partner commerciale Saljol o la ditta Saljol GmbH.

6.2.2 Test funzionali

I test funzionali aiutano a garantire che tutti gli elementi del rollator funzionino correttamente. In caso di malfunzionamento, il componente testato va immediatamente riparato in autonomia o a cura di personale specializzato. Si consiglia di sottoporre il rollator da interno a test funzionali almeno una volta al mese, idealmente anche due volte. I test funzionali comprendono:

- Test dei freni: controllare che i freni del rollator funzionino correttamente. Assicurarsi che in caso di necessità, il rollator possa frenare immediatamente e in sicurezza su entrambi i lati. Il freno di stazionamento deve bloccare entrambe le ruote posteriori e impedire che il rollator scivoli via lungo una superficie inclinata/irregolare.
- Test degli pneumatici: controllare che le ruote del rollator girino facilmente e non presentino segni di usura elevata o danni. Gli pneumatici difettosi vanno sostituiti immediatamente. Accertarsi che tutte le ruote siano contemporaneamente a contatto con il suolo.

6.2.3 Pulizia

Il rollator va pulito in funzione del grado di sporcizia, ma in ogni caso almeno una volta al mese. Lo sporco più grossolano può essere rimosso con acqua calda e una spugna, mentre in caso di sporco ostinato è possibile aggiungere all'acqua un comune detergente disponibile in commercio. I disinfettanti possono essere utilizzati senza problemi. Per la pulizia delle parti in plastica si consiglia di usare un apposito detergente per plastica disponibile in commercio. Attenersi alle istruzioni per l'uso del detergente impiegato.

Invitiamo a osservare anche le seguenti avvertenze sulle singole parti del prodotto!



Importante

- Non utilizzare in nessun caso detergenti aggressivi come solventi o prodotti abrasivi!
- Non pulire il rollator con un'idropulitrice o un pulitore a vapore!

Telaio

Lo sporco più grossolano può essere pulito con acqua calda e una spugna. In caso di sporco ostinato è possibile aggiungere all'acqua un comune detergente disponibile in commercio. I disinfettanti possono essere utilizzati.

Per la pulizia e la cura delle parti in plastica si consiglia di usare un apposito detergente per plastica disponibile in commercio. Attenersi sempre alle istruzioni per l'uso del rispettivo detergente impiegato.

Ruote

Pulire le ruote con acqua calda e un detergente delicato. Se necessario, utilizzare una spazzola di plastica; evitare assolutamente spazzole metalliche.

Imbottitura per corrimano in sughero e TPE

Polvere e particelle possono accumularsi sulla superficie dei prodotti in sughero e TPE stoccati creando un cosiddetto "alone grigio". Non si tratta di un difetto del prodotto e l'alone si può rimuovere facilmente.

Le corrette cura e pulizia degli elementi rivestiti in sughero e TPE contribuiscono a prolungare la durata del materiale. Rimuovere lo sporco non incrostato con un panno morbido e asciutto o con una spazzola morbida. Lo sporco più ostinato può essere pulito con un panno morbido e ben strizzato, imbevuto di una soluzione di sapone neutro.

Evitare di sfregare energicamente e di utilizzare detergenti o spugne abrasive per non danneggiare il sughero e il TPE.

Per preservare la durata del sughero e del TPE, pulire regolarmente le superfici e tenerle al riparo dalla luce diretta del sole, da fonti di calore e dall'umidità.

Si noti che il sughero è un materiale naturale e può cambiare colore nel tempo sotto l'influsso della luce e dell'umidità.



Importante

Il freno risulta regolato correttamente se le ruote posteriori si bloccano non appena viene azionato il freno e non girano quando si spinge.



Nota

Di seguito è disponibile un video che illustra la regolazione dei freni. Scansionare il codice QR per riprodurlo.



5.6 Blocco direzionale

Per bloccare la direzione delle ruote posteriori, premere le leve a gradino su entrambi i lati fino a sentire un leggero "clic". Non appena si avanza in direzione dritta, le ruote si bloccano automaticamente.

Tavolino/Pannello da seduta con rivestimento in feltro
Rimuovere lo sporco non incrostato con un panno morbido e asciutto o con una spazzola morbida. Lo sporco più ostinato può essere pulito con un panno morbido e ben strizzato, imbevuto di una soluzione di sapone neutro.
Evitare di sfregare energicamente e di utilizzare detergenti o spugne abrasive.

6.2.4 Disinfezione
Il rollator può essere disinfettato con i disinfettanti disponibili in commercio. Una panoramica dei disinfettanti autorizzati dall'Istituto Robert Koch è disponibile al sito <https://www.rki.de/>.
Successivamente, lasciare asciugare il rollator all'aria e rispettare il tempo di posa specificato per il disinfettante utilizzato.

6.3 Riutilizzo

Il rollator da interno Saljol è idoneo per essere riutilizzato. Il numero di riutilizzi possibili dipende dalle condizioni, dal grado di usura del materiale e dall'idoneità funzionale del prodotto.

9. Dati tecnici e distinta materiali

9.1 Dati tecnici

Rollator da interno	WR43	WR50	WR53	WR56
Altezza della maniglia	78 cm	80 cm	86 cm	92 cm
Altezza della seduta	43 cm	50 cm	53 cm	56 cm
Consigliata per la statura	135-155 cm	145-165 cm	150-180 cm	170-200 cm
Peso massimo dell'utente	120 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Lunghezza	61 cm	61 cm	61 cm	61 cm
Larghezza inferiore	56 cm	56 cm	56 cm	56 cm
Larghezza superiore	51 cm	51 cm	51 cm	51 cm
Distanza tra le maniglie	43 cm	43 cm	43 cm	43 cm
Peso senza accessori	9,4 kg	9,6 kg	9,8 kg	10,0 kg
Portata massima della borsa	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg
Ruote (diametro x larghezza)	12,5 x 3 cm, colore grigio, in TPE antiscivolo			
Raggio di sterzata	36 cm	36 cm	36 cm	36 cm

Si ricorda di pulire e disinfettare il rollator prima di ogni riutilizzo. Rimuovere completamente lo sporco visibile e utilizzare un disinfettante idoneo per garantirne l'asetticità.
Effettuare a seguire quindi tutti i controlli descritti al capitolo 6.2 "Piano di manutenzione" in modo da garantire il corretto funzionamento del rollator.
Il rollator è resistente ai detergenti e ai disinfettanti pensati per la preparazione al riutilizzo.

7. Stoccaggio e spedizione

In caso di non utilizzo, il rollator va riposto in posizione verticale, in un ambiente asciutto e fuori dalla portata dei bambini o di persone terze. L'imballaggio originale va conservato e utilizzato per lo stoccaggio o la spedizione al fine di proteggere il rollator dagli agenti ambientali.

8. Smaltimento

Smaltire i materiali separandoli per tipo e conferendoli presso gli appositi centri di raccolta. Smaltire i rifiuti speciali presso gli appositi centri di raccolta.

9.2 Materiali impiegati

Telaio	Acciaio Q235
Staffa del freno	Alluminio 6061-T6
Leva del freno	Elastomeri termoplastici (TPE) con il 20-30% di sughero
Dispositivo di frenata	Plastica, poliammide
Pannello da seduta	Betulla
Tavolino	Betulla
Rivestimento in feltro	90% lana + 10% poliestere
Borsa piccola	Poliestere + sughero
Imbottitura per corrimano in sughero	Poliestere + sughero
Cerchioni	Plastica, poliammide
Ruote	Poliuretano termoplastico (TPU)

10. Garanzia

10.1 Prestazioni in garanzia

In caso di difetti all'articolo acquistato si applicano le disposizioni in materia di responsabilità legale per i vizi. Se il prodotto è stato acquistato presso un rivenditore specializzato, invitiamo a contattare immediatamente lo stesso. In caso di acquisto diretto presso Saljol, contattare direttamente la ditta al numero +49 8141 317740. I vizi visibili vanno segnalati per iscritto entro dieci giorni dalla consegna, mentre i vizi occulti entro dieci giorni dalla loro scoperta. I termini menzionati sono da intendersi perentori. Saljol si riserva il diritto di decidere se qualsiasi difetto debba essere eliminato tramite correzione o ulteriore fornitura ("adempimento successivo"). Per tutto il resto si applicano le Condizioni Generali di contratto Saljol, consultabili alla pagina <https://www.saljol.de/de/agb/>.

10.2 Garanzia

Oltre ai diritti di garanzia previsti dalla legge e senza limitazione alcuna agli stessi, Saljol offre una garanzia di 2 anni a decorrere dalla data di acquisto del prodotto. È inoltre possibile estendere la garanzia di ulteriori 2 anni registrando il rollator online entro 4

settimane dalla data di acquisto. La registrazione può essere effettuata alla pagina <https://www.saljol.de/de/garantie/>.

Copertura della garanzia
Per il periodo di garanzia previsto garantiamo un prodotto privo di vizi di materiale, lavorazione e funzionamento. Qualora emerga un difetto durante tale periodo, la ditta provvederà, a propria discrezione, a riparare gratuitamente il prodotto o, se necessario, a sostituirlo. Restano escluse dalla garanzia le parti soggette a usura, come il meccanismo dei freni, gli pneumatici e gli accessori in dotazione (borsa piccola, cuscinetto in sughero per corrimano, tavolino con rivestimento in feltro e pannello da seduta con rivestimento in feltro).
Le presenti condizioni di garanzia si applicano unicamente ai prodotti acquistati in Germania, a condizione che siano stati acquistati direttamente da Saljol o presso un rivenditore autorizzato. Nel caso dei prodotti acquistati all'estero, il rivenditore in loco fornirà informazioni sulle relative condizioni di garanzia. Le prestazioni in garanzia e le sostituzioni in garanzia non comportano la proroga del periodo di garanzia.

Esclusioni dalla garanzia
La garanzia decade qualora il rollator sia stato sottoposto a manutenzione o riparazione impropria o da parte di persone non istruite, nonché qualora il

prodotto sia stato utilizzato con accessori non originali. Il montaggio o l'installazione errati dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, a un uso improprio o a una cura non corretta del prodotto, così come a fattori esterni (ad es., danni da trasporto, danni causati da urti e colpi, agenti atmosferici), comportano l'invalidamento della garanzia.

11. Nota sull'obbligo di segnalazione di incidenti

Si segnala che tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione al prodotto vanno segnalati al produttore e all'autorità competente. Ai sensi della legge sono da considerarsi gravi tutti gli eventi avversi che abbiano una delle seguenti conseguenze: morte, lesioni pericolose per la vita, danni fisici permanenti e malattie croniche.

Nella Repubblica Federale di Germania si prega di informare:

- il proprio rivenditore specializzato, il partner commerciale Saljol o la ditta
Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach;
www.saljol.de;
- Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM) [l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici], Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn;
www.bfarm.de

Negli Stati membri dell'UE si prega di informare:

- il proprio rivenditore specializzato, il partner commerciale Saljol o la ditta
Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach;
www.saljol.de;
- l'autorità competente nel rispettivo Paese per gli infortuni derivanti dall'uso di dispositivi medici.



Saljol binnenrollator

Bedienungsanleitung | Instruction manual | Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso | Gebruiksaanwijzing | Manual de instrucciones



NL



www.saljol.de

Woord vooraf

Wij danken u dat u hebt gekozen voor de aankoop van een binnenrollator van Saljol! Met uw nieuwe rol-lator leidt u een mobiel en zelfstandig leven, met stijl. De Saljol binnenrollator is ontwikkeld met veel aan-dacht voor veiligheid en zal u in het dagelijks leven ondersteunen.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor-dat u uw binnenrollator voor het eerst gebruikt. Ze bevat belangrijke veiligheidsinstructies en nuttige tips voor gebruik en onderhoud.

Inhoud

1. Identificatie 51

2. Algemene aanwijzingen 51

3. Aanwijzingen 52

3.1 Veiligheidsaanwijzingen 52

3.2 Aanwijzingen voor een veilig gebruik van het product 52

4. Leveringsomvang en productoverzicht 53

4.1 Leveringsomvang 53

4.2 Markering 53

4.3 Productoverzicht 53

5. Bediening 54

5.1 Zitplank plaatsen 54

5.2 Greep- en steunposities bij het lopen en staan binnen de rollator 54

5.3 Greep- en steunposities bij het lopen en staan buiten de rollator 54

5.4 Opstaan en gaan zitten 54

5.5 Remsysteem 55

5.5.1 Remmen en de rem vastzetten met de remgrepen 55

5.5.2 Remmen en de rem vastzetten met de rembeugel 55

5.5.3 Rembeugel demonteren/monteren 55

5.5.4 Het remsysteem instellen en controleren 55

5.6 Richtingsvergrendeling 56

5.7 Trippelen met de rollator 56

6. Onderhoud en hergebruik 56

6.1 Onderhoud 56

6.2 Onderhoudsplan 57

6.2.1 Dagelijkse visuele inspectie 57

6.2.2 Functietests 57

6.2.3 Reiniging 57

6.2.4 Desinfectie 58

6.3 Hergebruik 58

7. Opslag en verzending 58

8. Verwijdering 58

9. Technische gegevens en materiaallijst 59

9.1 Technische gegevens 59

9.2 Gebruikte materialen 59

10. Garantie en waarborg 60

10.1 Garantie 60

10.2 Waarborg 60

11. Opmerking over de verplichting om incidenten te melden 60

1. Identificatie

Fabrikant: Saljol GmbH

Product: Binnenrollator

Type: Binnenrollator, loophulp, serveerwagen en toiletstoel

Artikelbenaming: Binnenrollator

Versie: 2025

Fabrikant: Saljol GmbH, Frauenstraße 32, 82216 Maisach

Telefoon: +49 8141 317740

Fax: +49 8141 3177411

E-mail: hallo@saljol.de, website: www.saljol.de

Zwitserse erkende vertegenwoordiger en importeur:

CH

REP

Rehabilitations-Systeme AG

Roggenstrasse 3, CH-4665 Oftringen

Formele gegevens over de gebruiksaanwijzing

Versie/revisie: 2026.01

Opstellingsdatum: 20.04.2026

De informatie komt overeen met de status op het moment van afdrukken. Technische wijzigingen voor-behouden. Technische tekeningen en foto's kunnen afwijken van de werkelijkheid.

©2026 Saljol GmbH: alle rechten voorbehouden.

Nadruk, ook gedeeltelijk, is alleen toegestaan met toe-stemming van Saljol GmbH.

2. Algemene aanwijzingen

Beoogd gebruik

De binnenrollator van Saljol is ontwikkeld voor ge-bruik binnenshuis en is uitsluitend geschikt voor gebruik op een vaste ondergrond. Met behulp van de binnenrollator van Saljol kunnen mensen weer staan en lopen; op de geïntegreerde zitplank mag de gebrui-ker uitrusten en zich trippelend voortbewegen. Ge-bruikers kunnen alledaagse routinehandelingen met de Saljol binnenrollator uitvoeren zonder afhankelijk te zijn van derden. Toepassingen: De binnenrollator van Saljol is zo ontworpen dat hij een breed spectrum aan gezondheidsproblemen dekt. Hij werd speciaal ontwikkeld voor mensen die tijdens het stappen extra stabiliteitsondersteuning nodig hebben.

Indicatie

De binnenrollator van Saljol is uitsluitend ontworpen voor gebruik als loophulp en is met name geschikt voor patiënten met een beperkte mobiliteit als gevolg van lichamelijke beperkingen, een beperking van het actieve of passieve bewegingsapparaat en aan-doeningen zoals artritis, osteoporose, spierzwakte, beroerte of Parkinson.

Contra-indicatie

De binnenrollator van Saljol is niet geschikt voor mensen met een zeer zwakke armkracht, aanzienlijke cognitieve beperkingen of een zeer slecht evenwicht. Het gebruik en de toepassingsmogelijkheden van de Saljol binnenrollator moeten worden beoordeeld en toegelicht door een arts of therapeut.

Gebruiksduur

Bij gebruik overeenkomstig de bestemming, re-gelmatische verzorging en onderhoud door een gespecialiseerd bedrijf en naleving van de veiligheids-aanwijzingen bedraagt de verwachte levensduur van de binnenrollator maximaal 4 jaar. Als de rollator na 4 jaar nog altijd in goede staat verkeert, kan hij verder worden gebruikt.

Verantwoordelijkheid

Wij kunnen ons als fabrikant alleen verantwoordelijk achten voor de veiligheid, betrouwbaarheid en bruik-baarheid van de rollator als wijzigingen, uitbreidingen, reparaties en onderhoudswerkzaamheden regelmatig en uitsluitend door bevoegd vakpersoneel worden uit-gevoerd en als de rollator correct wordt gebruikt met inachtneming van alle gebruiksinstructies.

Conformiteitsverklaring

CE

Saljol verklaart als fabrikant van het product dat de binnenrollator volledig voldoet aan de eisen van de Verordening medische hulpmiddelen (2017/745) (ver-sie 2022). Een uitgebreide CE-conformiteitsverklaring vindt u op onze website: www.saljol.de.

De fabrikant/gemachtigde verklaart dat de volgende producten met de productbenaming binnenrollator, versie 2025

Saljol binnenrollator WR43	Velvet Grey	4058789015834
Saljol binnenrollator WR50	Velvet Grey	4058789015803
Saljol binnenrollator WR53	Velvet Grey	4058789015810
Saljol binnenrollator WR56	Velvet Grey	4058789015827
Saljol binnenrollator WR43	Champagne Gold	4058789015872
Saljol binnenrollator WR50	Champagne Gold	4058789015841
Saljol binnenrollator WR53	Champagne Gold	4058789015858
Saljol binnenrollator WR56	Champagne Gold	4058789015865

voldoen aan de volgende geharmoniseerde normen: EN ISO 11199-2:2021. – Hulpmiddelen voor het lopen met beide armen bediend - Eisen en beproevingsmethoden - Deel 2: Rollators; zitting en handgrepen voldoen aan de biologische beoordeling volgens ISO 10993-5:2009-10

3. Aanwijzingen

3.1 Veiligheidsaanwijzingen

De gebruiksaanwijzing maakt gebruik van veiligheidsaanwijzingen die op twee manieren worden aangeduid: met een symbool en met een signaalwoord. Het symbool informeert u over het soort aanwijzing. Het signaalwoord geeft nadere toelichting, bijvoorbeeld over de ernst van een dreigend risico.



Voorzichtig/belangrijk

Mogelijk gevaarlijke situatie (lichte letsels of materiële schade), verplichting tot een bepaald gedrag of een bepaalde handeling voor een veilig gebruik van de rollator.



Aanwijzingen

Gebruikstips en bijzonder nuttige informatie.

3.2 Aanwijzingen voor een veilig gebruik van het product

Voor een veilig gebruik van het product moet u het volgende in acht nemen:



Gebruiksbeperkingen

- Het maximale gebruikersgewicht mag niet meer bedragen dan 150 kg bij WR50, WR53 en WR56, en 120 kg bij variant WR43.
- De rollator is uitsluitend ontwikkeld voor gebruik binnenshuis.
- Gebruik de rollator nooit in de buurt van ontvlambare/brandbare of brandende stoffen.



Ongevallenpreventie

- Gebruik de rollator uitsluitend voor het beoogde doel.
- Gebruik de rollator alleen als hij technisch in perfecte staat verkeert.
- Het is verboden constructieve wijzigingen aan de rollator aan te brengen, tenzij hiervoor een schriftelijke toestemming van de fabrikant Saljol is verkregen.
- Let er bij het afstellen van de rollator op dat u uw vingers of andere lichaamsdelen niet tussen de bewegende delen klemt.
- Zorg ervoor dat de parkeerrem geactiveerd is wanneer u gaat zitten.
- Zorg ervoor dat bij het gebruik van dit product geen direct huidcontact met de zitplank plaatsvindt. De dijen en de billen moeten altijd bedekt zijn met kleding om huidbeknelling te voorkomen.
- Zorg ervoor dat de zitplank de beenvrijheid tijdens het lopen niet beperkt. De zitplank moet daarbij rechtop in de rollator geplaatst zijn.
- Alle vier de wielen moeten altijd contact hebben met de grond. Alleen zo blijft de rollator veilig in balans en worden ongevallen voorkomen.
- Activeer altijd de parkeerrem wanneer u de rollator stopt of parkeert.
- Gebruik het product niet voor het vervoeren van personen. Het product is niet ontworpen om personen te vervoeren terwijl het wordt bewogen. Ondeskundig gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties, verlies van controle of vallen.

4. Leveringsomvang en productoverzicht

4.1 Leveringsomvang

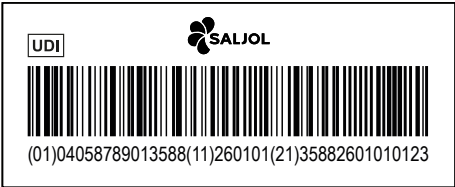
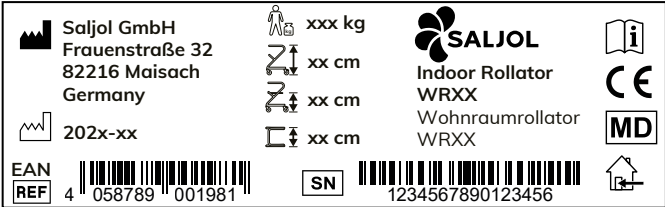
De uitrusting van onze producten kan per land en variant verschillen om aan de lokale omstandigheden te voldoen. Daardoor kan de leveringsomvang variëren.

- 1 Saljol binnenrollator
- 1 zitplank met vilten opleg
- 1 dienblad met vilten opleg*
- 1 kleine tas*
- 1 kurken leuningbekleding*
- 1 rembeugel
- 1 gebruiksaanwijzing

*Afhankelijk van de variant niet meegeleverd

4.2 Markering

Het productetiket en het UDI-DI-etiket bevinden zich op het onderste frame tussen de wielen, telkens links en rechts. Het UDI-DI-etiket (Unique Device Identification – Device Identifier / eenduidige productidentificatie – productcode) vormt een aanvulling op de productmarkering conform de reglementaire eisen. De etiketten bevatten belangrijke informatie over het product: fabrikantsgegevens van Saljol, productiedatum, EAN-code, maximaal gebruikersgewicht, producthoogte, zithoogte, productbreedte, productnaam, serienummer en UDI-DI. De etiketten mogen niet worden verwijderd. De volgende symbolen zijn, deels in combinatie met andere informatie, op de markering van de binnenrollator en op de verpakking te vinden en duiden belangrijke producteigenschappen aan:



	Fabrikant van het product
	Productiedatum
	Bestel-/artikelnummer
	Maximaal gebruikersgewicht
	Producthoogte
	Zithoogte
	Productbreedte
	Serienummer
	Gebruiksaanwijzing raadplegen
	CE-markering
	Medisch hulpmiddel
	geschikt voor gebruik binnenshuis en op vlakke vloeren
	UDI-DI (eenduidige productidentificatie – productkenmerk)

4.3 Productoverzicht

Saljol binnenrollator*



- 1 Remgreep
- 2 Kleine tas
- 3 Zitplank met vilten opleg
- 4 Dienblad met vilten opleg
- 5 Kurken leuningbekleding
- 6 Rembeugel
- 7 Traphefboom voor richtingsvergrendeling

* Dienblad met vilten opleg, kleine tas en kurken leuningbekleding behoren niet in elk land tot de standaarduitvoering.

5. Bediening

Controle bij ontvangst

Neem de rollator uit de doos en controleer of alle onderdelen aanwezig zijn. Vergelijk de onderdelen met de afbeelding onder 4.3 en met de onder 4.1 beschreven leveringsomvang. Als er onderdelen ontbreken of als onderdelen beschadigd zijn, neem dan onmiddellijk contact op met uw vakhandelaar of met Saljol.



Belangrijk

Voor deze afstellingen zijn geen speciale technische vaardigheden vereist. Let er vóór elk gebruik op dat de remmen altijd zijn vastgezet (zie 5.5) voordat u gaat zitten of de rollator wegzet.

5.1 Zitplank plaatsen



Belangrijk

- Controleer of de zitplank stevig vastzit voordat u gaat zitten.
- Steun nooit op het in de afbeelding gemarkeerde oppervlak van de zitplank, omdat deze anders naar beneden kan wegklappen.



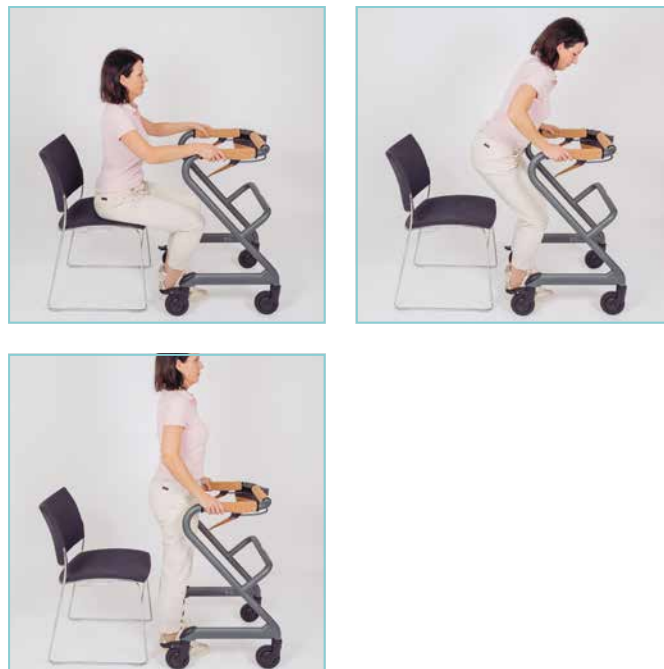
5.2 Greep- en steunposities bij het lopen en staan binnen de rollator



5.3 Greep- en steunposities bij het lopen en staan buiten de rollator



5.4 Opstaan en gaan zitten



5.5 Remsysteem



Aanwijzingen

Omdat de tweehandige rem en de eenhandrem één remsysteem vormen, beweegt bij het bedienen van de remgrepen ook de rembeugel van de eenhandrem mee. Gebruikt u de rembeugel, dan bewegen de beide remgrepen mee.

5.5.1 Remmen en de rem vastzetten met de remgrepen

Remmen

- Trek de remgrepen omhoog om te remmen.
- Houd de remgrepen aangetrokken om veilig in de rollator te blijven staan.
- Laat de remgrepen los om de rem los te laten.



Rem vastzetten en lossen

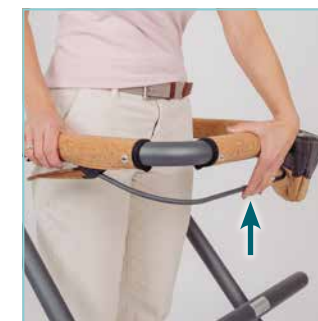
- Duw de remgrepen omlaag totdat u een lichte weerstand hebt overwonnen om de parkeerrem te activeren. Beide achterwielen zijn nu geblokkeerd.
- Trek de remgrepen weer omhoog om de parkeerrem vrij te geven.



5.5.2 Remmen en de rem vastzetten met de rembeugel

Remmen

- Trek de rembeugel op een willekeurige plaats omhoog in de richting van het frame om te remmen.
- Beide achterwielen worden zo gelijktijdig afgeremd.
- Om veilig in de rollator te staan, houdt u de rembeugel aangetrokken.
- Laat de rembeugel gewoon los om de rem te lossen.



Rem vastzetten en lossen

- Trek de rembeugel omhoog totdat u een lichte weerstand hebt overwonnen om de parkeerrem te activeren. Beide achterwielen zijn nu geblokkeerd.
- Om de parkeerrem te lossen, drukt u de rembeugel omlaag.



5.5.3 Rembeugel demonteren/monteren

Demontage

- Draai de binnenrollator om en zet hem op de leuning.
- Draai nu de schroeven aan beide handgrepen los met een inbussleutel maat 3 mm.
- Nu kunt u de rembeugel verwijderen.

Bewaar de rembeugel samen met de schroeven als u de beugel later opnieuw wilt aanbrengen.

Montage

Om de rembeugel weer te monteren, steekt u de beugel in de daarvoor bestemde openingen (afbeelding hierboven) en draait u beide schroeven aan de remgreep vast.



5.5.4 Het remsysteem instellen en controleren

Vorbereiding

- Draai de binnenrollator om en zet hem op de leuning.
- Leg een inbussleutel maat 4 mm, een steeksleutel 10 mm en een ratel met 10 mm dop klaar.
- Verwijder eerst de rembeugel zoals beschreven in punt 5.5.3, voor zover deze gemonteerd is.

Instellen en controleren

- Schroef van de gewenste remgreep met de schroevendraaier losmaken en rembehuizing naar buiten trekken
- Borgmoer met de steeksleutel losmaken
- Kabeleindhuls met de ratel en 10 mm dop uitdraaien (rem wordt strakker) of indraaien (rem wordt lichter bedienbaar)
- Remkracht controleren
- Punt 3–4 herhalen tot de gewenste afstelling is gevonden
- Borgmoer vastdraaien
- Rembehuizing plaatsen en schroef vastdraaien
- Rembeugel desgewenst weer monteren



Belangrijk

De rem is correct afgesteld als bij het bedienen van de rem de achterwielen blokkeren en bij het duwen niet draaien.



Aanwijzingen

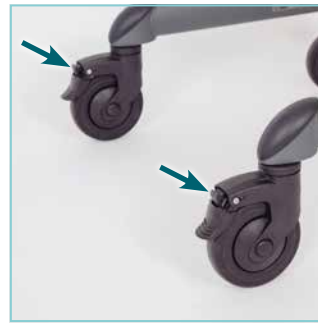
Hier vindt u een video waarin de remafstelling wordt uitgelegd. Scan gewoon de QR-code.



5.6 Richtingsvergrendeling

Druk voor de richtingsvergrendeling van de achterwielen de traphefbomen aan beide zijden naar beneden totdat u telkens een zacht “klik”-geluid hoort. Zodra u rechtdoor rijdt, vergrendelen de wielen automatisch.

Om de richtingsvergrendeling te lossen, moet u de centraal geplaatste vergrendelingshendel aan beide zijden bedienen.



5.7 Trippelen met de rollator

Het is toegestaan om met de Saljol binnenrollator trippelend door het huis te bewegen. Zo beweegt u zich veilig door uw woning:

- controleer of de zitplank stevig vastzit
- zet de remmen vast
- ga zitten
- los de remmen

Nu kunt u zich trippelend met de voeten door de kamers verplaatsen.



6. Onderhoud en hergebruik

6.1 Onderhoud

Hoewel de Saljol binnenrollator doorgaans robuust en duurzaam is, vereist hij toch regelmatige reiniging en onderhoud.

Om ervoor te zorgen dat uw rollator altijd veilig kan worden gebruikt, raden wij u aan regelmatig de in het onderhoudsschema vastgelegde controles uit te voeren. Onvoldoende of gebrekkig onderhoud van de rollator kan de veiligheid in het gedrang brengen en de aansprakelijkheid beperken. Houd er echter rekening mee dat het onderhoudsschema geen exacte gegevens bevat over de daadwerkelijk vereiste omvang van de werkzaamheden aan de rollator. Het is daarom raadzaam eventuele problemen of bijkomende onderhoudsbehoeften die u aan de rollator vaststelt, in aanmerking te nemen en indien nodig professionele hulp in te schakelen. Door de aanbevolen onderhoudswerkzaamheden regelmatig uit te voeren en op eventuele afwijkingen te letten, kunt u ervoor zorgen dat uw rollator steeds in optimale staat verkeert en u veilige ondersteuning biedt. Saljol behoudt zich het recht voor garantieaanspraken te beperken als de rollator niet regelmatig werd onderhouden.

6.2 Onderhoudsplan

6.2.1 Dagelijkse visuele controle

De dagelijkse visuele controle van de rollator moet vóór elk gebruik worden uitgevoerd. Ze helpt om de hoofdcomponenten (frame, remmen, grepen, zitting en wielen) te controleren op eventuele beschadigingen, slijtageverschijnselen of andere problemen voordat deze grotere problemen worden. Let op veranderingen of ontbrekende onderdelen en raadpleeg bij twijfel uw vakhandelaar, Saljol-verkooppartner of Saljol GmbH.

6.2.2 Functietests

Functietests helpen om te verzekeren dat alle functies van de rollator naar behoren werken. Als het geteste onderdeel niet naar behoren functioneert, moet dit onmiddellijk door uzelf of door vakbekwaam personeel worden gerepareerd. Wij adviseren om de binnenrollator ten minste eenmaal per maand, idealiter zelfs tweemaal, aan functietests te onderwerpen. Tot de functietests behoren:

- Remtest: Controleer de remmen van de rollator om er zeker van te zijn dat ze correct functioneren. Controleer of de rollator indien nodig snel en veilig aan beide zijden tot stilstand kan worden gebracht. De parkeerrem moet beide achterwielen blokkeren en verhinderen dat de rollator op een hellende/oneffen ondergrond weggrolt.
- Bandentest: Controleer de banden van de rollator om er zeker van te zijn dat ze licht draaien en geen tekenen van sterke slijtage of schade vertonen. Defecte banden moeten onmiddellijk worden vervangen. Let erop dat alle wielen gelijktijdig contact maken met de grond.

6.2.3 Reiniging

De volledige rollator moet, afhankelijk van de mate van vervuiling maar minstens eenmaal per maand, worden gereinigd. Bij grovere vervuiling kan de reiniging ook met warm water en een spons worden uitgevoerd. Bij hardnekkige vervuiling kan aan het water een in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel worden toegevoegd. Desinfectiemiddelen kunnen probleemloos worden gebruikt. Kunststofonderdelen onderhoudt u het best met een in de handel verkrijgbare kunststofreiniger. Volg daarbij de gebruiksinstructies van het gebruikte reinigingsmiddel.

Let ook op de onderstaande aanwijzingen voor afzonderlijke productonderdelen.



Belangrijk

- Gebruik in geen geval agressieve reinigingsmiddelen zoals oplos- of schuurmiddelen of harde borstels!
- Reinig de rollator in geen geval met een hogedruk- of stoomreiniger.

Frame

De reiniging kan worden uitgevoerd met warm water en een zachte spons. Bij hardnekkige vervuiling kan aan het water een in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel worden toegevoegd. Er kunnen ontsmettingsmiddelen worden gebruikt. Kunststofonderdelen reinigt en onderhoudt u het best met een in de handel verkrijgbare kunststofreiniger. Neem daarbij altijd de gebruiksaanwijzingen van het betreffende reinigingsmiddel in acht.

Wielen

Reinig de wielen met warm water en een mild reinigingsmiddel. Gebruik indien nodig een kunststofborstel, maar nooit een staalborstel.

Kurken leuningbekleding/kurk-TPE

Stof en andere deeltjes kunnen zich tijdens de opslag en het gebruik afzetten op het oppervlak van kurkproducten en een zogenaamde “grijze sluier” veroorzaken. Dit is geen productfout en kan eenvoudig worden verwijderd.

De juiste verzorging en reiniging van de kurkelementen draagt bij aan een langere levensduur van het materiaal. Verwijder los vuil met een zachte, droge doek of een zachte borstel. Verwijder hardnekkiger vuil met een goed uitgewrongen, zachte doek en een milde zeepoplossing.

Vermijd krachtig wrijven en het gebruik van schurende reinigingsmiddelen of schuursponzen, omdat deze het kurkoppervlak kunnen beschadigen.

Reinig het oppervlak regelmatig en bescherm het tegen rechtstreeks zonlicht, warmtebronnen en vocht om de kurkelementen in goede staat te houden. Houd er rekening mee dat kurk een natuurlijk materiaal is en dat de kleur ervan na verloop van tijd kan veranderen onder invloed van licht en luchtvochtigheid.

Dienblad/zitplank met vilten opleg

Verwijder los vuil met een zachte, droge doek of een zachte borstel. Verwijder hardnekkiger vuil met een goed uitgewrongen, zachte doek en een milde zeepoplossing.
Vermijd krachtig wrijven en het gebruik van schurende reinigingsmiddelen of sponzen.

6.2.4 Desinfectie

De rollator kan worden gedesinfecteerd met gangbare huishoudelijke desinfectiemiddelen. Een overzicht van door het Robert Koch Instituut goedgekeurde desinfectiemiddelen vindt u op <https://www.rki.de/>. Laat de rollator vervolgens aan de lucht drogen en houd daarbij rekening met de inwerktijd van het gebruikte desinfectiemiddel.

6.3 Hergebruik

De Saljol binnenrollator is geschikt voor hergebruik. Het aantal mogelijke keren dat het product opnieuw kan worden ingezet, hangt af van de staat, de materiaalslijtage en de functionaliteit van het product. U moet de rollator vóór elk hergebruik reinigen en desinfecteren. Verwijder alle zichtbare verontreinigingen volledig en gebruik een geschikt desinfectiemiddel om kiemvrijheid te garanderen. Voer daarna alle in punt 6.2 “Onderhoudsschema” beschreven controles uit om de correcte werking van de rollator te garanderen. De rollator is bestand tegen de reinigings- en desinfectiemiddelen die voor hergebruik worden toegepast.

7. Opslag en verzending

Wanneer de rollator niet wordt gebruikt, moet hij rechtop, droog en buiten het bereik van kinderen of derden worden bewaard. Voor opslag of verzending moet de originele verpakking worden bewaard en gebruikt om de rollator tegen omgevingsinvloeden te beschermen.

8. Afvoer

Voer de materialen gescheiden per soort af via de daarvoor bestemde inzamelsystemen. Gevaarlijk afval moet worden afgevoerd via de daarvoor bestemde inzamelsystemen.

9. Technische gegevens en materiaalspecificatie

9.1 Technische gegevens

Binnenrollator (WR)	WR43	WR50	WR53	WR56
Greephoogte	78 cm	80 cm	86 cm	92 cm
Zithoogte	43 cm	50 cm	53 cm	56 cm
Aanbevolen voor lichaamslengte	135–155 cm	145–165 cm	150–180 cm	170–200 cm
Max. gebruikersgewicht	120 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Lengte	61 cm	61 cm	61 cm	61 cm
Breedte onderaan	56 cm	56 cm	56 cm	56 cm
Breedte bovenaan	51 cm	51 cm	51 cm	51 cm
Afstand tussen de grepen	43 cm	43 cm	43 cm	43 cm
Gewicht zonder accessoires	9,4 kg	9,6 kg	9,8 kg	10,0 kg
Max. belasting van de tas	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg
Wielen (diameter x breedte)	12,5 x 3 cm, grijze, slipremmende TPE-wielen			
Draaicirkel	36 cm	36 cm	36 cm	36 cm

9.2 Gebruikte materialen

Frame	Staal Q235
Rembeugel	Aluminium 6061-T6
Remhendel	Thermoplastische elastomeren (TPE) met 20-30% kurk
Remvoorziening	Kunststof – polyamide
Zitplank	Berkenhout
Dienblad	Berkenhout
Vilten opleg	90% wol + 10% polyester
Tas	Polyester + kurk
Kurken leuningbekleding	Polyester + kurk
Velgen	Kunststof – polyamide
Wielen	Thermoplastisch polyurethaan (TPU)

10. Garantie en waarborg

10.1 Garantie

Als het gekochte product gebreken vertoont, gelden de wettelijke bepalingen inzake aansprakelijkheid voor gebreken. Voor zover u het product in de vakhandel hebt gekocht, dient u zich onverwijld tot uw verkoper te wenden; bij rechtstreekse aankoop bij Saljol dient u rechtstreeks contact op te nemen met Saljol, tel. +49 8141 317740. Zichtbare gebreken moeten binnen tien dagen na levering schriftelijk worden gemeld; verborgen gebreken binnen tien dagen na ontdekking. De genoemde termijnen zijn vervaltermijnen. Saljol heeft het recht te beslissen of een eventueel gebrek wordt verholpen door herstel of door vervanging. Voor het overige gelden de bepalingen in de algemene voorwaarden van Saljol, te raadplegen via <https://www.saljol.de/de/agb/>.

10.2 Garantie

Naast de wettelijke garantieaanspraken en zonder deze te beperken, verleent Saljol op dit product een garantie van 2 jaar vanaf de aankoopdatum. Daarnaast hebt u de mogelijkheid deze garantie met nog eens 2 jaar te verlengen wanneer u de rollator uiterlijk 4 weken na de aankoopdatum online registreert. Registratie gebeurt via <https://www.saljol.de/de/garantie/>.

Omvang van de garantie

Wij garanderen dat het product binnen de garantieperiode vrij is van gebreken met betrekking tot materiaal, afwerking en werking. Indien tijdens de garantieperiode een gebrek optreedt, zullen wij naar eigen keuze het product kosteloos repareren of eventueel vervangen door een nieuw product. Van de garantie zijn uitgesloten: slijtageonderdelen zoals remmechaniek en banden en de meegeleverde accessoires (kleine tas, kurken leuningbekleding, dienblad met vilten opleg en zitplank met vilten opleg). Deze garantievoorwaarden gelden uitsluitend voor producten die in Duitsland zijn gekocht, op voorwaarde dat zij rechtstreeks bij Saljol of bij een erkende vakhandelaar zijn aangekocht. Over de

garantievoorwaarden voor producten die in het buitenland zijn gekocht, verstrekt de verkoper daar ter plaatse informatie. Garantieprestaties en vervangende leveringen op grond van de garantie leiden niet tot een verlenging van de garantieperiode.

Uitsluiting van de garantie

Het recht op garantie vervalt wanneer de rollator ondeskundig of door een niet-opgeleide persoon werd onderhouden of gerepareerd, of wanneer het product met niet-originele accessoires werd gebruikt. Een foutieve opstelling of installatie door het niet naleven van de gebruiksaanwijzing, oneigenlijk gebruik of ondeskundige verzorging van het product leidt eveneens tot verlies van de garantie, net als externe invloeden (bijvoorbeeld transportschade, beschadiging door stoten en slagen, weersinvloeden).

11. Opmerking over de meldingsplicht bij incidenten

Houd er rekening mee dat alle ernstige incidenten die zich in verband met het product voordoen, moeten worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit. Ernstige incidenten in de zin van de wet zijn alle ongewenste gebeurtenissen die een van de volgende gevolgen hebben: overlijden, levensbedreigend letsel, blijvende lichamelijke schade, chronische ziekten.

In de Bondsrepubliek Duitsland meldt u dit aan:

- uw vakhandelaar, Saljol-verkooppartner of Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn; www.bfarm.de

In de EU-lidstaten meldt u dit aan:

- uw vakhandelaar, Saljol-verkooppartner of Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- de in uw land bevoegde autoriteit voor incidenten met medische hulpmiddelen



Andador de interior de Saljol

Bedienungsanleitung | Instruction manual | Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso | Gebruiksaanwijzing | Manual de instrucciones



ES



www.saljol.de

Prólogo

Gracias por comprar un andador de interior de Saljol. Con tu nuevo andador, podrás llevar una vida dinámica, a tu ritmo y con estilo. El andador de interior de Saljol se ha desarrollado pensando en la seguridad y te ayudará en tu vida diaria.

Lee atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar por primera vez el andador de interior, ya que contiene instrucciones de seguridad importantes y consejos útiles sobre su uso y mantenimiento.

Índice

1. Identificación..... 63

2. Información general 63

3. Advertencias..... 64

3.1 Consignas de seguridad..... 64

3.2 Información sobre el uso seguro del producto 64

4. Volumen de suministro y descripción general del producto..... 65

4.1 Volumen de suministro..... 65

4.2 Etiquetado 65

4.3 Descripción general del producto..... 65

5. Manejo..... 66

5.1 Inserción del asiento 66

5.2 Posiciones de agarre y apoyo al caminar y estar de pie dentro del andador 66

5.3 Posiciones de agarre y apoyo al caminar y estar de pie fuera del andador 66

5.4 Cómo levantarse y sentarse 66

5.5 Sistema de frenos 67

5.5.1 Cómo frenar y bloquear los frenos con las manetas..... 67

5.5.2 Cómo frenar y bloquear los frenos con el estribo..... 67

5.5.3 Desmontaje y montaje del estribo de freno..... 67

5.5.4 Ajuste e inspección del sistema de frenos 67

5.6 Bloqueo direccional 68

5.7 Desplazamiento con el andador arrastrando los pies..... 68

6. Mantenimiento y reutilización..... 68

6.1 Mantenimiento 68

6.2 Plan de mantenimiento..... 69

6.2.1 Inspección visual diaria..... 69

6.2.2 Pruebas de funcionamiento 69

6.2.3 Limpieza 69

6.2.4 Desinfección..... 70

6.3 Reutilización..... 70

7. Almacenamiento y envío..... 70

8. Eliminación..... 70

9. Datos técnicos y lista de materiales..... 71

9.1 Datos técnicos..... 71

9.2 Materiales utilizados..... 71

10. Garantías..... 72

10.1 Garantía legal..... 72

10.2 Garantía adicional del fabricante..... 72

11. Nota sobre la obligación de notificar incidentes..... 72

1. Identificación

Fabricante: Saljol GmbH

Producto: Andador de interior

Tipo: Andador de interior, andador, carro de servicio y silla para baño

Nombre del artículo: Andador de interior

Versión: 2025

Fabricante: Saljol GmbH, Frauenstraße 32, 82216 Maisach

Teléfono: +49 8141 317740

Fax: +49 8141 3177411

Correo electrónico: hallo@saljol.de

Sitio web: www.saljol.de

Representante autorizado e importador suizo:

CH REP

Rehabilitations-Systeme AG
Roggenstrasse 3, CH-4665 Oftringen

Formalidades del manual de instrucciones

Versión/revisión: 2026.01

Fecha de creación: 20.04.2026

La información corresponde al estado en el momento de la impresión. Sujeto a cambios técnicos. Los dibujos técnicos y las fotos pueden diferir de la realidad.

©2026 Saljol GmbH: todos los derechos reservados.

La reimpresión total o parcial solo está permitida con la autorización de Saljol GmbH.

2. Información general

Uso previsto

El andador de interior de Saljol ha sido desarrollado para su uso en interiores y solo se debe utilizar en suelos firmes. Con la ayuda del andador de interior de Saljol, los usuarios pueden ponerse de pie, caminar y utilizar el asiento integrado para descansar y desplazarse sentados arrastrándose con los pies. En definitiva, pueden realizar sus tareas rutinarias con el andador de interior de Saljol sin tener que depender de la ayuda de otras personas. Usos: el andador de interior de Saljol está diseñado para cubrir un amplio abanico de problemas de salud. Se ha desarrollado específicamente para personas que necesitan ayuda para conseguir estabilidad al caminar.

Indicaciones

El andador de interior de Saljol está diseñado exclusivamente para su uso como andador y está específicamente indicado para pacientes con movilidad limitada debido a deficiencias físicas, limitaciones del sistema musculoesquelético activo o pasivo y enfermedades como artritis, osteoporosis, debilidad muscular, accidente cerebrovascular o Parkinson.

Contraindicaciones

El andador de interior de Saljol no es adecuado para personas con una fuerza muy débil en los brazos, trastornos cognitivos importantes o muy poco equilibrio. El uso y las posibles aplicaciones del andador de interior de Saljol debe evaluarlos y explicarlos un médico o terapeuta.

Vida útil

Si se utiliza según lo previsto, con un cuidado y mantenimiento regulares por parte de una empresa especializada y respetando las consignas de seguridad, el andador de interior tiene una vida útil prevista de hasta cuatro años. Si el andador sigue en buen estado después de cuatro años, puede seguir utilizándose.

Responsabilidad

Como fabricantes, solo podemos considerarnos responsables de la seguridad, fiabilidad e idoneidad para el uso del andador si se realizan modificaciones, ampliaciones, reparaciones y trabajos de mantenimiento regularmente por parte de personal especializado autorizado y el andador se utiliza correctamente de acuerdo con todas las instrucciones de uso.

Declaración de conformidad

CE

Como fabricante del producto, Saljol declara que el andador de interior cumple todos los requisitos del Reglamento sobre los productos sanitarios (2017/745) (versión de 2022). Encontrarás una declaración UE de conformidad detallada en nuestro sitio web: www.saljol.de.

El fabricante/representante autorizado declara que los productos siguientes con el nombre de andador de interior, versión: 2025

Andador de interior de Saljol WR43	Velvet Grey	4058789015834
Andador de interior de Saljol WR50	Velvet Grey	4058789015803
Andador de interior de Saljol WR53	Velvet Grey	4058789015810
Andador de interior de Saljol WR56	Velvet Grey	4058789015827
Andador de interior de Saljol WR43	Champagne Gold	4058789015872
Andador de interior de Saljol WR50	Champagne Gold	4058789015841
Andador de interior de Saljol WR53	Champagne Gold	4058789015858
Andador de interior de Saljol WR56	Champagne Gold	4058789015865

cumplen las normas armonizadas siguientes: EN ISO 11199-2:2021. Ayudas para caminar manejadas por ambos brazos. Requisitos y métodos de ensayo. Parte 2: Andadores con ruedas. El asiento y las empuñaduras son conformes con la evaluación biológica ISO 10993-5:2009-10.

3. Advertencias

3.1 Consignas de seguridad

El manual de instrucciones expone consignas de seguridad que se identifican de dos maneras: mediante un símbolo y una palabra de advertencia. El símbolo informa del tipo de consigna. La palabra de advertencia ofrece más información, por ejemplo, la gravedad de un riesgo inminente.



Precaución/importante

Situación potencialmente peligrosa (lesiones leves o daños materiales), obligación de adoptar un comportamiento o realizar una actividad especiales para el manejo seguro del andador



Nota

Consejos de uso e información útil

3.2 Información sobre el uso seguro del producto

Para hacer un uso seguro del producto, el usuario debe tener en cuenta lo siguiente:



Restricciones de uso

- El peso máximo del usuario no debe superar los 150 kg en los modelos WR50, WR53 y WR56 ni los 120 kg en el modelo WR43.
- Este andador ha sido desarrollado para usarlo exclusivamente en interiores.
- No se debe utilizar nunca en presencia de materiales inflamables/combustibles ni ardientes.



Prevención de accidentes

- Usar el andador únicamente para los fines definidos.
- Usar el andador solo si está en perfecto estado.
- Está prohibido realizar cambios de diseño en el andador, a menos que se haya obtenido la autorización por escrito de Saljol.
- Al ajustar el andador, ir con cuidado de no pillarse los dedos u otras partes del cuerpo con las partes móviles.
- Fijarse en que el freno de estacionamiento esté activado antes de sentarse.
- Asegurarse de que no haya contacto directo de la piel con el asiento al utilizar el producto. Los muslos y las nalgas deben cubrirse siempre con ropa para evitar contusiones.
- Cerciorarse de que el asiento no restrinja la libertad de movimiento de las piernas al caminar. Para ello, hay que colocarlo en posición vertical en el andador.
- Las cuatro ruedas deben estar en contacto con el suelo en todo momento. Esta es la única manera de equilibrar el andador con seguridad y evitar accidentes.
- Accionar siempre el freno de estacionamiento para detener o estacionar el andador.
- No utilizar el producto para transportar personas. El producto no está diseñado para transportar personas mientras se desplaza. Un uso inadecuado puede provocar situaciones peligrosas, pérdida de control o caídas.

4. Volumen de suministro y descripción general del producto

4.1 Volumen de suministro

El equipamiento de nuestros productos puede ser diferente según el país y la variante para adaptarse a las circunstancias locales. Por tanto, el volumen de suministro puede variar.

- 1 andador de interior de Saljol
- 1 asiento con revestimiento de fieltro
- 1 bandeja con revestimiento de fieltro
- 1 bolsa pequeña*
- 1 tapizado de pasamanos de corcho*
- 1 estribo de freno
- 1 manual de instrucciones

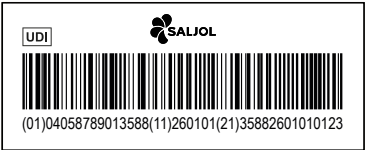
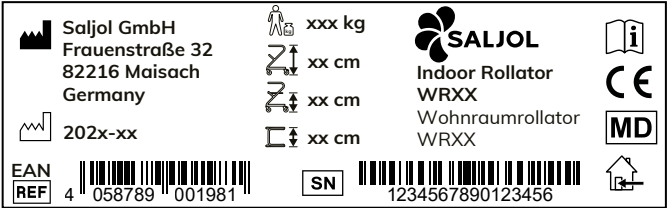
*No incluido en el volumen de suministro de algunas variantes

4.2 Etiquetado

La etiqueta del producto y la etiqueta UDI-DI están situadas en el armazón inferior, entre las ruedas, a la izquierda y a la derecha. La etiqueta UDI-DI (Unique Device Identification-Device Identifier, identificador único del producto sanitario) complementa el etiquetado del producto de acuerdo con los requisitos reglamentarios.

Estas etiquetas contienen información importante sobre el producto: información del fabricante Saljol, fecha de producción, código EAN, peso máximo del usuario, altura del producto, altura del asiento, anchura del producto, nombre del producto, número de serie y UDI-DI. Las etiquetas no se deben retirar.

Los pictogramas siguientes se encuentran en el etiquetado del andador de interior y en el embalaje, a veces en combinación con otra información, e identifican características importantes.



	Fabricante del producto
	Fecha de fabricación
	Número de pedido/referencia
	Peso máximo del usuario
	Altura del producto
	Altura del asiento
	Anchura del producto
	Número de serie
	Leer el manual de instrucciones
	Marcado CE
	Producto sanitario
	Apto para interiores y suelos llanos
	UDI-DI (identificador único del producto sanitario)

4.3 Descripción general del producto

Andador de interior de Saljol*



- 1 Maneta de freno
- 2 Bolsa pequeña
- 3 Asiento con revestimiento de fieltro
- 4 Bandeja con revestimiento de fieltro
- 5 Tapizado de pasamanos de corcho
- 6 Estribo de freno
- 7 Pedales para el bloqueo direccional

*La bandeja con revestimiento de fieltro, la bolsa pequeña y el tapizado de pasamanos de corcho no vienen de serie en todos los países.

5. Manejo

Inventario

Sacar el andador de la caja y comprobar si están todas las piezas. Comparar las piezas con la ilustración del apartado 4.3 y el volumen de suministro descrito en el apartado 4.1. Si faltan piezas o hay componentes dañados, contactar inmediatamente con el distribuidor o con Saljol.



Importante

No se requieren conocimientos técnicos especiales para manejar el andador. Antes de usar el producto, asegurarse de que los frenos están siempre bloqueados (ver el apartado 5.5) antes de sentarse o de estacionar el andador.

5.1 Inserción del asiento



Importante

- Comprobar si el asiento está firmemente colocado antes de sentarse.
- No apoyarse nunca en la zona del asiento marcada en la imagen, ya que podría plegarse hacia abajo.



5.2 Posiciones de agarre y apoyo al caminar y estar de pie dentro del andador



5.3 Posiciones de agarre y apoyo al caminar y estar de pie fuera del andador



5.4 Cómo levantarse y sentarse



5.5 Sistema de frenos



Nota

Como los frenos de dos manos y el freno de una mano constituyen un sistema de frenos, el estribo del freno de una mano también se mueve cuando se accionan las manetas de freno. Si se utiliza el estribo de freno, las dos manetas de freno se mueven también.

5.5.1 Cómo frenar y bloquear los frenos con las manetas

Cómo frenar

- Para frenar, tirar de las manetas de freno hacia arriba.
- Para pararse con seguridad con el andador, mantener apretadas las manetas de los frenos hacia arriba.
- Para soltar el freno, soltar las manetas de freno.



Cómo bloquear y soltar el freno

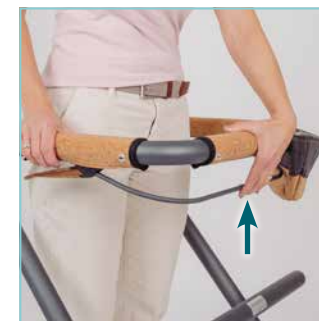
- Para accionar el freno de estacionamiento, presionar las manetas de freno hacia abajo hasta vencer una ligera resistencia. Las dos ruedas traseras están ahora bloqueadas.
- Para soltar el freno de estacionamiento, volver a tirar de las manetas de freno hacia arriba.



5.5.2 Cómo frenar y bloquear los frenos con el estribo

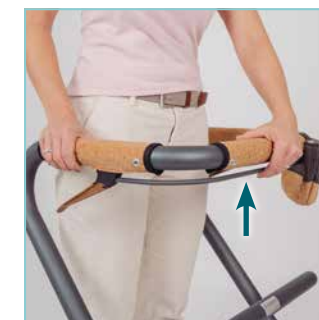
Cómo frenar

- Para frenar, tirar del estribo de freno hacia arriba, en dirección al armazón, por cualquier punto.
- De esta manera, las dos ruedas traseras frenan simultáneamente.
- Para pararse con seguridad con el andador, mantener presionado el estribo de freno hacia arriba.
- Para soltar el freno, soltar el estribo de freno.



Cómo bloquear y soltar el freno

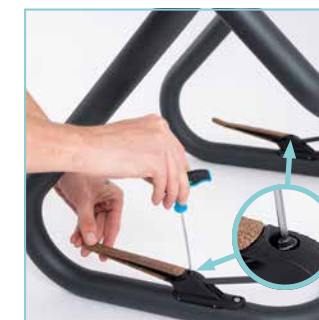
- Para accionar el freno de estacionamiento, presionar el estribo de freno hacia arriba hasta vencer una ligera resistencia. Las dos ruedas traseras están ahora bloqueadas.
- Para soltar el freno de estacionamiento, presionar el estribo de freno hacia abajo.



5.5.3 Desmontaje y montaje del estribo de freno

Desmontaje

- Girar el andador y colocarlo sobre el pasamanos.
- Desenroscar los tornillos de ambas empuñaduras con una llave Allen de 3 mm.
- Ahora ya se puede desmontar el estribo de freno.



Conservar el estribo de freno junto con los tornillos por si se quiere volver a utilizar en el futuro.



Montaje

Para volver a montar el estribo de freno, insertarlo en los orificios previstos para ello (ver la imagen de arriba) y apretar los dos tornillos de las manetas de freno.

5.5.4 Ajuste e inspección del sistema de frenos

Preparativos

- Girar el andador y colocarlo sobre el pasamanos.
- Tener preparadas una llave Allen de 4 mm, una llave fija del 10 y una carraca con vaso del 10.
- En primer lugar, desmontar el estribo de freno como se describe en el apartado 5.5.3, si está montado.

Ajuste e inspección

- Aflojar el tornillo de la maneta de freno deseada con el destornillador y extraer la carcasa del freno.
- Aflojar la contratuerca con la llave fija.
- Desenroscar el casquillo terminal del cable con la carraca con vaso del 10 (el freno queda más apretado) o enroscarlo (el freno queda más suave).
- Comprobar la fuerza de frenado.
- Repetir los puntos 3 y 4 hasta dar con el ajuste deseado.
- Apretar la contratuerca.
- Insertar la carcasa del freno y apretar el tornillo.
- Volver a montar el estribo de freno si se desea.



Importante

El freno está bien ajustado cuando las ruedas traseras se bloquean al accionar el freno y no giran al empujar el andador.



Nota

Aquí encontrarás un vídeo donde se explica el ajuste de los frenos. Escanea el código QR.



5.6 Bloqueo direccional

Para bloquear la dirección de las ruedas traseras, presionar los pedales a ambos lados hacia abajo hasta que se oiga un leve clic. Al desplazar el andador en línea recta, las ruedas se bloquean automáticamente.

Para liberar el bloqueo direccional, accionar la palanca de bloqueo central a ambos lados.



5.7 Desplazamiento con el andador arrastrando los pies

Está permitido desplazarse por el hogar con el andador de interior de Saljol. Para poder moverse por casa con seguridad:

- Comprobar si el asiento está bien sujeto
 - Aplicar los frenos
 - Sentarse
 - Soltar los frenos
- Ahora, el usuario ya puede moverse por el piso arrastrando los pies.



6. Mantenimiento y reutilización

6.1 Mantenimiento

Aunque el andador de interior de Saljol es robusto y duradero, requiere una limpieza y mantenimiento periódicos.

Para garantizar que el andador se puede usar siempre de forma segura, recomendamos realizar las inspecciones definidas en el plan de mantenimiento a intervalos regulares. Un cuidado y mantenimiento insuficientes o negligentes del andador pueden perjudicar la seguridad del producto y limitar la responsabilidad del fabricante. No obstante, hay que tener en cuenta que el plan de mantenimiento no contiene datos exactos sobre el alcance necesario real de las tareas que se deben realizar en el andador. Por eso, es recomendable detectar posibles problemas y otras necesidades de mantenimiento, tenerlos en cuenta como corresponda y, si es necesario, pedir ayuda a un profesional. Llevando a cabo las tareas de mantenimiento recomendadas periódicamente y fijándose en posibles cambios, se puede garantizar que el andador se mantenga siempre en un estado óptimo y que

proporcione un apoyo seguro. Saljol se reserva el derecho de limitar los derechos de garantía si el andador no se somete a mantenimiento regularmente.

6.2 Plan de mantenimiento

6.2.1 Inspección visual diaria

La inspección visual diaria del andador se debe realizar antes de cada uso. Esta inspección ayuda a detectar posibles daños, signos de desgaste u otros problemas en los componentes principales (armazón, frenos, empuñaduras, asiento y ruedas) antes de que se conviertan en problemas mayores. Hay que fijarse en los cambios o en elementos que falten y, en caso de duda, preguntar al distribuidor especializado, a los distribuidores de Saljol o a Saljol GmbH.

6.2.2 Pruebas de funcionamiento

Las pruebas de funcionamiento ayudan a garantizar que todas las funciones del andador respondan como es debido. Si los componentes que se someten a las pruebas no funcionan correctamente, se deben reparar personalmente o encargar la reparación a un profesional. Recomendamos someter el andador de interior a pruebas de funcionamiento al menos una vez al mes, aunque lo ideal serían dos veces. Las pruebas de funcionamiento deben incluir:

- Prueba de frenos: comprobar los frenos del andador para ver si funcionan bien. Fijarse en si puede detenerse de forma rápida y segura por ambos lados. El freno de estacionamiento debe bloquear las dos ruedas traseras e impedir que el andador se vaya rodando por una superficie inclinada o irregular.
- Prueba de neumáticos: inspeccionar los neumáticos del andador para comprobar si giran fácilmente y no muestran ningún signo de desgaste excesivo o daños. Los neumáticos defectuosos se deben sustituir inmediatamente. Asegurarse de que todas las ruedas estén en contacto con el suelo al mismo tiempo.

6.2.3 Limpieza

Hay que limpiar el andador entero en función del grado de suciedad, pero al menos una vez al mes. La suciedad gruesa se puede limpiar con agua caliente y una esponja. Para eliminar la suciedad persistente, se puede añadir un producto de limpieza convencional al agua. Se pueden usar desinfectantes sin problemas. Lo mejor es limpiar las piezas de plástico con un limpiador de plástico convencional. Leer las instrucciones de uso del producto de limpieza en cuestión.

Tener en cuenta la información siguiente sobre cada una de las piezas del producto.



Importante

- No utilizar nunca productos de limpieza agresivos, como disolventes, agentes abrasivos o cepillos duros.
- No limpiar nunca el andador con un limpiador de alta presión o vapor.

Armazón

La limpieza se puede efectuar con agua caliente y una esponja suave. Para eliminar la suciedad más difícil, se puede añadir un producto de limpieza convencional al agua. Se pueden utilizar desinfectantes. Lo mejor es limpiar las piezas de plástico con un limpiador de plástico convencional. Seguir siempre las instrucciones de uso del producto de limpieza en cuestión.

Ruedas

Limpiar las ruedas con agua caliente y un producto de limpieza suave. Si es necesario, utilizar un cepillo de plástico, pero nunca uno metálico.

Tapizado de pasamanos de corcho/TPE de corcho

El polvo y otras partículas pueden acumularse en la superficie de los productos de corcho durante el almacenamiento y el uso, y formar una neblina gris. Esto no es un defecto del producto y es fácil de eliminar. El cuidado y la limpieza correctos de los elementos de corcho ayudan a prolongar la vida útil del material. Limpiar la suciedad suelta con un paño suave y seco o un cepillo suave. La suciedad más persistente se puede eliminar con un paño suave bien escurrido y una solución jabonosa suave.

No frotar la superficie enérgicamente ni utilizar productos de limpieza abrasivos o estropajos, ya que pueden dañar la superficie de corcho.

Para mantener la vida útil de los elementos de corcho, limpiar las superficies con regularidad y protegerlas de la luz solar directa, las fuentes de calor y la humedad.

El corcho es un material natural y puede cambiar de color con el tiempo por los efectos de la luz y la humedad.

Bandeja/asiento con revestimiento de fieltro

Limpiar la suciedad suelta con un paño suave y seco o un cepillo suave. La suciedad más persistente se puede eliminar con un paño suave bien escurrido y una solución jabonosa suave.
No frotar la superficie enérgicamente ni utilizar productos de limpieza abrasivos o estropajos.

6.2.4 Desinfección

El andador se puede desinfectar con un desinfectante doméstico convencional. Aquí se ofrece un resumen de los desinfectantes autorizados por el Instituto Robert Koch: <https://www.rki.de/>.
Después de aplicar el desinfectante, dejar que el andador se seque al aire y respetar el tiempo de acción especificado para el desinfectante utilizado.

6.3 Reutilización

El andador de interior de Saljol se puede reutilizar. El número de reutilizaciones posibles depende del estado, el desgaste del material y la idoneidad funcional del producto.
Hay que limpiar y desinfectar el andador cada vez que se vaya a reutilizar. Se debe eliminar completamente toda la suciedad visible y emplear un desinfectante adecuado para garantizar que esté libre de gérmenes.
A continuación, se deben realizar todas las comprobaciones descritas en el apartado «6.2 Plan de mantenimiento» para asegurarse de que el andador funciona perfectamente.
El andador es resistente a los productos de limpieza y desinfección usados para reutilizarlo.

7. Almacenamiento y envío

Cuando no se utilice, el andador se debe guardar en posición vertical, seco y fuera del alcance de niños o terceros. Hay que conservar el embalaje original para guardar o enviar en él el andador con el fin de protegerlo de las influencias ambientales.

8. Eliminación

Hay que eliminar los materiales separados por tipos en los sistemas de recogida designados. Los residuos peligrosos se deben llevar a los sistemas de recogida designados.

9. Datos técnicos y lista de materiales

9.1 Datos técnicos

Andador de interior (WR)	WR43	WR50	WR53	WR56
Altura de las empuñaduras	78 cm	80 cm	86 cm	92 cm
Altura del asiento	43 cm	50 cm	53 cm	56 cm
Altura recomendada del usuario	135-155 cm	145-165 cm	150-180 cm	170-200 cm
Peso máx. del usuario	120 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Longitud	61 cm	61 cm	61 cm	61 cm
Anchura inferior	56 cm	56 cm	56 cm	56 cm
Anchura superior	51 cm	51 cm	51 cm	51 cm
Distancia entre las empuñaduras	43 cm	43 cm	43 cm	43 cm
Peso sin accesorios	9,4 kg	9,6 kg	9,8 kg	10,0 kg
Carga máx. de la bolsa	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg
Ruedas (diámetro × anchura)	12,5 × 3 cm, ruedas grises antideslizantes de TPE			
Radio de giro	36 cm	36 cm	36 cm	36 cm

9.2 Materiales utilizados

Armazón	Acero Q235
Estribo de freno	Aluminio 6061-T6
Manetas de freno	Elastómeros termoplásticos (TPE) con 20-30 % de corcho
Dispositivo de frenado	Plástico, poliamida
Asiento	Abedul
Bandeja	Abedul
Revestimiento de fieltro	90 % lana, 10 % poliéster
Bolsa	Poliéster + corcho
Tapizado de pasamanos de corcho	Poliéster + corcho
Llantas	Plástico, poliamida
Ruedas	Poliuretano termoplástico (TPU)

10. Garantías

10.1 Garantía legal

Si el artículo adquirido es defectuoso, se aplicarán las disposiciones de responsabilidad legal por defectos. Si has comprado el producto en un comercio especializado, ponte en contacto inmediatamente con el vendedor; si lo has comprado en Saljol, ponte en contacto directamente con Saljol llamando al número de teléfono +49 8141 317740. Los defectos visibles se deben comunicar por escrito en un plazo de diez días a partir de la entrega; los defectos ocultos, en un plazo de diez días a partir de su descubrimiento. Los plazos mencionados son preclusivos. Saljol tiene derecho a decidir si un defecto se debe subsanar mediante rectificación o mediante la entrega de otro producto. En todos los demás aspectos, se aplicarán las disposiciones de las condiciones generales de Saljol, que se pueden consultar en <https://www.saljol.de/de/agb/>.

10.2 Garantía adicional del fabricante

Además de los derechos de garantía legales, y sin limitarlos, Saljol concede una garantía de dos años a partir de la fecha de compra de este producto. También existe la opción de ampliar esta garantía dos años más registrando el andador por internet antes de que transcurran cuatro semanas desde la fecha de compra. El producto se puede registrar en <https://www.saljol.de/de/garantie/>.

Alcance de la garantía

Garantizamos que el producto estará libre de defectos de material, fabricación y funcionamiento dentro del periodo de garantía. Si se produce un defecto durante el periodo de garantía, repararemos el producto gratuitamente o, si es necesario, lo sustituiremos por uno nuevo, a nuestra discreción. Quedan excluidas de la garantía las piezas de desgaste como el mecanismo de frenado, los neumáticos y los accesorios (bolsa pequeña, tapizado de pasamanos de corcho, bandeja con revestimiento de fieltro y asiento con revestimiento de fieltro).

Estas condiciones de garantía solo se aplican a los productos adquiridos en Alemania, siempre que hayan sido comprados directamente a Saljol o a un distribuidor especializado autorizado. El vendedor facilitará información sobre las condiciones de garantía de los productos adquiridos en el extranjero. Las prestaciones de garantía y las entregas de sustitución por motivos de garantía no amplían el periodo de garantía.

Exclusión de la garantía

La garantía quedará anulada si el andador se ha sometido a un mantenimiento o reparación inadecuados o por parte de una persona no cualificada, o si el producto se ha utilizado con accesorios no originales. El montaje o la instalación incorrectos debidos al incumplimiento del manual de instrucciones, el uso indebido o el uso o cuidado inadecuados del producto invalidarán la garantía, así como las influencias externas (p. ej., daños durante el transporte, daños causados por golpes e impactos, influencias meteorológicas, etc.).

11. Nota sobre la obligación de notificar incidentes

Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben comunicar al fabricante y a las autoridades competentes. Los incidentes graves en el sentido legal son todos los acontecimientos adversos que tengan alguna de las consecuencias siguientes: muerte, lesiones potencialmente mortales, lesiones físicas permanentes y enfermedades crónicas.

En la República Federal de Alemania, informar a:

- El distribuidor del cliente, los distribuidores de Saljol o Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- El Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn; www.bfarm.de

En los Estados miembros de la UE, informar a:

- El distribuidor del cliente, los distribuidores de Saljol o Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- La autoridad responsable de los incidentes relacionados con productos sanitarios en el país del cliente